

Las ediciones *principes* de Baltasar Gracián. Inventarios

LUIS SÁNCHEZ LAÍLLA

Los inventarios que aquí se presentan tienen su origen en la edición de las *Obras completas* de Gracián que he realizado para la Biblioteca de Literatura Universal¹. Los textos presentados en este libro corresponden a una nueva transcripción de las primeras ediciones² a partir de los ejemplares a continuación detallados:

El héroe de Lorenzo Gracián, infanzón, Madrid, Diego Díaz, 1639 [BNM- R/13.655].

El político don Fernando el Católico, ed. facs., pról. de Aurora Egido, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1985.

El discreto de Lorenzo Gracián, Huesca, Juan Nogués, 1646 [BNM-R/13.660].

Oráculo manual y arte de prudencia. Sacada de los aforismos que se discurren en las obras de Lorenzo Gracián, Huesca, Juan Nogués, 1647 [Fotocopias a partir de microfilm del ejemplar único propiedad de Jorge M. Furt].

Agudeza y arte de ingenio, Huesca, Juan Nogués, 1648 [BNM-R/15.230].

El Criticón. Primera parte, Zaragoza, Juan de Nogués, 1651 [BNM-R/34.741].

El Criticón. Segunda parte, Huesca, Juan Nogués, 1653 [BNM-R/34.750].

1. Baltasar Gracián, *Obras completas*. Ed. de Luis Sánchez Laílla. Introd. de Aurora Egido, Madrid, Espasa-Calpe S.A. (Biblioteca de Literatura Universal), 2001.

2. En el caso de *El Héroe* se trata de la primera edición conservada, puesto que de la de 1637 no quedan más que noticias. La reproducción facsimilar de *El Político* se corresponde con la primera edición, de 1640.

El Criticón. Tercera parte, Madrid, Pablo de Val, 1657 [BNM-R/34.751].

El Comulgatorio, Zaragoza, Juan de Ybar, 1655 [BNM-2/485].

Fue precisamente en el proceso de transcripción cuando vi la conveniencia de anotar las erratas y defectos de los textos, habida cuenta de que muchos de ellos, sobre todo los de fácil interpretación y corrección, no han sido reseñados por los editores modernos de las obras. De esta forma, presento para cada uno de los títulos un listado múltiple que incluye los errores de foliación o paginación (si los hay), las erratas con su correspondiente corrección y otras circunstancias notables, como la indicación en la fe de alguna de las obras de erratas inexistentes o la ausencia, en el caso de *El Criticón*, de epígrafes marginales. Cuando una palabra errónea está identificada y corregida en la propia fe de erratas, aparece en el listado acompañada de la referencia *Fe*. Todas las erratas quedan transcritas como constan en el ejemplar empleado³, dado que muchas de ellas están originadas en la mala disposición de los tipos o en la ausencia de rasgos propios de las graffas antiguas, como la tilde indicativa de sonido nasal. En el caso de que alguna errata haya dado lugar a diferentes interpretaciones, aparece como corrección la incluida en mi propia versión, quedando para el tercero de los inventarios la recopilación de las distintas soluciones aportadas por los editores. En éste, como en el resto de los listados, el primer número indica la página o el folio de la primera edición, y el segundo, la línea donde se halla el término en cuestión.

De igual forma, un segundo catálogo, titulado *Textos reconstruidos*, recoge las palabras en las que ha sido necesario restituir alguna grafía o signo ausente, bien por accidentes en el proceso de impresión, como la caída o el deterioro de un tipo, bien por defectos del papel, como pliegues o destrucción del material. El propósito de estos dos inventarios es facilitar el cotejo con otros ejemplares de la misma edición. Por otro lado, se incluyen en estas listas palabras o sintagmas que no contienen en sí mismos ninguna errata, pero que, a juicio unánime de los editores, carecen de sentido en el discurso y, en consecuencia, han sido modificados o sustituidos en la versión definitiva. El interés de estos términos es grande, puesto que, en ocasiones, los cambios se han realizado sin advertencia expresa de los

3. Con la salvedad de la *s* alta, origen, por otro lado, de numerosas confusiones.

editores, lo que cierra el paso a ulteriores consideraciones de especialistas en campos como la historia de la lengua o la dialectología, por citar sólo algunos.

Por último, un tercer inventario, titulado *Variantes de lectura*, ofrece los pasajes en los que los editores modernos de las obras difieren a la hora de transcribir los textos. En su mayor parte son distintas interpretaciones de lugares oscuros, que en ocasiones suponen la existencia de una errata (no incluida en este caso en el catálogo correspondiente, por no tratarse de consideración unánime). En otros casos podrían ser indicio de variantes textuales, circunstancia de la que no tenemos seguridad dado que muchos de los editores no declaran el ejemplar que manejan para su transcripción. Quede claro, no obstante, que de las variantes de lectura sólo incluyo las que suponen un cambio significativo y no las que dependen de criterios de edición, como las que afectan a variaciones vocálicas, grupos consonánticos, dobles léxicos, contracciones, mayúsculas, minúsculas, puntuación o acentuación. En cada caso aparecen dos o más versiones, la primera de las cuales es siempre transcripción del texto de la edición *princeps* correspondiente. Todo ello va anotado con las explicaciones que he creído pertinentes, especialmente abundantes en el caso de *El Criticón* por ser la obra de más vasta presencia editorial.

Las ediciones consultadas para mi transcripción de las obras gracianescas serán citadas por una abreviatura, de acuerdo con las referencias que ahora siguen:

- Alonso* *El Criticón*. Ed. de Santos Alonso, Madrid, Cátedra, 1996 (1.^a ed., 1980).
- Bat.-Per.* *Obras completas*. Ed. de Miguel Batllori y Ceferino Peralta (B.AA.EE., 229), Madrid, Atlas, 1969.
- Blanco₁* *Obras completas*. Ed. de Emilio Blanco, Madrid, Turner (Biblioteca Castro), 1993.
- Blanco₂* *Oráculo manual y arte de prudencia*. Ed. de Emilio Blanco, Madrid, Cátedra, 1995.
- Cantarino* *El Criticón*. Ed. de Elena Cantarino, Madrid, Espasa-Calpe S.A. (Colección Austral), 1998.
- Correa₁* *Obras completas*. Ed. de Evaristo Correa Calderón, Madrid, Aguilar, 1944.
- Correa₂* *El Político*. Intr. de Enrique Tierno Galván. Ed. y notas de Evaristo Correa Calderón, Salamanca-Madrid, Anaya, 1961.

- Correa*₃ *El Criticón*. Ed. de Evaristo Correa Calderón, 3 vols., Madrid, Espasa-Calpe S.A. (Clásicos Castellanos), 1971.
- Correa*₄ *El Comulgatorio*. Ed. de Evaristo Correa Calderón, Madrid, Espasa-Calpe S.A. (Clásicos Castellanos), 1977.
- Correa*₅ *Agudeza y arte de ingenio*. Ed. de Evaristo Correa Calderón, 2 vols., Madrid, Castalia, 1987.
- Egido* *El discreto*. Ed. de Aurora Egido, Madrid, Alianza, 1997.
- Hoyo*₁ *Obras completas*. Ed. de Arturo del Hoyo, Madrid, Aguilar, 1960.
- Hoyo*₂ *El Héroe. El Político. El Discreto. Oráculo manual y arte de prudencia*. Ed. de Arturo del Hoyo Martínez, Barcelona, Plaza y Janés, 1986.
- L.E.S.O.*₁ L.E.S.O., «Doscientas cincuenta notas para una mejor comprensión literal de la primera parte del *Criticón*», *Criticón*, 33, 1986, pp. 51-104.
- L.E.S.O.*₂ L.E.S.O., «Trescientas notas para una mejor comprensión literal del *Criticón* (segunda y tercera parte)», *Criticón*, 43, 1988, pp. 189-245.
- Prieto* *El Criticón*. Ed. de Antonio Prieto, Barcelona, Planeta, 1985 (1.^a ed., 1970).
- Romera*₁ *El Criticón*. Ed. de Miguel Romera Navarro, 3 vols., Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1938-1940.
- Romera*₂ *Oráculo manual y arte de prudencia*. Ed. de Miguel Romera Navarro, Madrid, CSIC, 1954.
- Sánchez* *Obras completas*. Ed. de Luis Sánchez Laílla. Introducción de Aurora Egido, Madrid, Espasa-Calpe S.A. (Biblioteca de Literatura Universal), 2001.
- Vaíllo* *El Criticón*. Ed. de Carlos Vaíllo, Barcelona, Círculo de Lectores, 2000.

EL HÉROE

Errores de foliación: 24, 17 (25), 26; 58, 56 (59), 60

Erratas

Preliminares

[2r] 3-4 impressu impreso

El Héroe

4v	8	asturo	astuto
6r	5	contrateta	contratreta
6v	7	ea	en
7v	14	prodiglo	prodigio
13r	10	ricon	rincón
15r	15	cimitatra	cimitarra
19r	8-9	lleuar	llenar
19v	4	ensalçarà	ensalzara
22r	14	ambion	ambición
23r	3	cnn	con
25r	13-14	presucion	presunción
28v	16	plausibilidad	plausibilidad
29r	8-9	los menos los juiciosos	los menos juiciosos
30r	8	llamò	llamo
31r	2	pie dr a	pie d ad
32v	3	desañgañar	desengañar
35r	3	empeñase	empéñese
36v	11	Peota	poeta
41r	8	suela	suele
41r	17	Solobreña	Salobreña
42r	9	contrateta	contratreta
44r	10-11	exculirse	excluirse
45v	2-3	antonamasia	antonomasia
45v	16	almn	alma
46v	15	decit	decir
50r	3	juzio	juicio
52r	10-11	temparamentos	temperamentos
53v	16	zez	vez
55r	13	princios	principios
55v	3	principo	principio
57v	13	crediro	crédito
57v	16	tedo	todo
64v	3	Hereo	héroe
64v	10	inmorlalidad	inmortalidad

65r	14	tansformar	transformar
65r	15-16	prefecciones	perfecciones
67v	9	alconçò	alcanzó
69v	4-5	lasciua	lascivia
70r	13	herocidad	heroicidad
70v	8	Hereo	héroe
70v	9	cilo	cielo

Textos reconstruidos

1v 17 mantu[vo]

Variantes de lectura

5r	17	no le señaló <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Blanco</i> ₁ le señaló <i>Bat.-Per.</i> , <i>Sánchez</i>
15v	11	al mayor de los suyos <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Sánchez</i> el mayor de los suyos <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁
16v	1	helado <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁ alado <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Sánchez</i> ⁴
28r	4	sobra <i>Bat.-Per.</i> , <i>Sánchez</i> sabrà <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Blanco</i> ₁
52r	9	las <i>Bat.-Per.</i> , <i>Blanco</i> ₁ la <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Sánchez</i>
56v	10	valer <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> valor <i>Correa</i> ₁
63r	5	infama <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> ínfima <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i>
65r	1-2	en la prudencia, en el valor <i>Blanco</i> ₁ en la prudencia [o] en el valor <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Sánchez</i> ⁵ en la prudencia [y] en el valor <i>Correa</i> ₁

4. El contexto indica claramente que la forma *elado* es una errata. Ni siquiera la aparición de la palabra con la h que exige la ortografía etimológica evitaría que la consideráramos como tal, y más si tenemos en cuenta que en *El Criticón*, II, 84, 19-20, podemos leer una forma *halado*.

5. El espacio vacío que hay al final de la línea hace pensar, efectivamente, en la pérdida de un tipo y, por lo tanto, invita a su restitución.

EL POLÍTICO

Erratas

Preliminares

[9]	3	pudiaran	podieran
[9]	4	cansado	causado
[11]	8	hallara	hallará

El Político

11	4-5	Tamorlau	Tamorlán
14	14	Aristocrecia	aristocracia
15	1	prondas	prendas
33	6	desconfianaça	desconfianza
36	12	loçania	lozana (<i>Fe</i>)
40	8	arrancar	arrancar bien (<i>Fe</i>)
48	3	Cesar	casar (<i>Fe</i>)
49	8	podia	pidía (<i>Fe</i>)
63	15	autigo	antigo
68	1	sobreva	sobraba
115	7	Conino	Corvino
128	3	abominara	abominará
136	14	ano	año
147	11	sedieiones	sediciones
153	1	efieazes	eficaces
170	8	Romana	Roma (<i>Fe</i>)
173	11	saqueda	saqueada
181	2	gtande	grande
181	11	couservava	conservaba
183	2	iufnndiales	infundiales
205	4-5	assi mismo	a sí mismo
212	10	portuges	portugués

Textos reconstruidos

34	6-7	el mas [arduo]
41	15	lu[e]go
150	3	[sus] enemigos

150	12	[c]omer
195-6	15-1	es[co]gerle
218	15	coro[na]

Variantes de lectura

6	8	inagurarla <i>Blanco</i> ₁ inaugurarla <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₂ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Sánchez</i>
35	2	Quilderico <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Hoyo</i> ₂ ⁶ Childerico <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₂ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i>
48	1	augusto <i>Correa</i> ₂ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Blanco</i> ₁ augusta <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Sánchez</i>
55	9	Sergio <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁ Servio <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₂ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Sánchez</i> ⁷
63	6	pegara <i>Bat.-Per.</i> , <i>Sánchez</i> pegará <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Blanco</i> ₁
74	7	gentilísimo <i>Bat.-Per.</i> gentilismo <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i>
109	11-12	cristianísimo <i>Bat.-Per.</i> , <i>Hoyo</i> ₂ cristianismo <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₂ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i>
124-5	15-1	Un príncipe penetrante descubre <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> Un príncipe penetrante [que] descubre <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Hoyo</i> ₂
164	10-11	que los perdiesen <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Blanco</i> ₁ que [no] los perdiesen <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Sánchez</i>
169	7	esto <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Sánchez</i> eso <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₂ , <i>Blanco</i> ₁

6. Hasta seis veces aparece este monarca merovingio en *El Político*, y en todos los casos lo hallamos escrito como *Quilderico* (35, 2; 91, 13; 102, 12; 133, 7-8; 210, 12), con excepción de una forma *Childerico* (57, 3-4). La preponderancia de la primera transcripción hace que la mayoría de los editores haya unificado el nombre a su favor. Sin embargo, la historia de Francia hace memoria de tres reyes llamados Childerico, no Quilderico, y, por tanto, ésta debería ser la forma privilegiada en el caso de unificación, tal como propone mi edición y antes habían hecho *Correa* y *Blanco*. La forma *Quilderico* se explica bien a partir de una lectura latinizante de la graffa ch en *Childerico*.

7. Este personaje no es distinto del *Servio* que aparece en 202, 4.

175	14	Cambalú <i>Correa</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> Cambalu <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> Cambalauen <i>Correa</i> ₁
180	6	Norvega <i>Sánchez</i> ⁸ Noruega <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₂ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Blanco</i> ₁
207	12	mudo <i>Correa</i> ₂ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Hoyo</i> ₂ , <i>Blanco</i> ₁ mudé <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Sánchez</i> ⁹

EL DISCRETO

Errores de paginación: 92, 83 (93), 94; 39[5]; 250, 252 (251), 252; 416, 317 (417), 418

Erratas

Preliminares

[10]	12	immotral	inmortal
------	----	----------	----------

El Discreto

26	14	comprhension	comprehensión
33	4	hazase	hácese
74	13	desembaraçame	desembarázome (<i>Fe</i>)
82	8	redindieron	rindieron
89	14	sobre todos	sobre todo (<i>Fe</i>)
100	2-3	la la Ambrosia	la ambrosía
121	11	le	les (<i>Fe</i>)
140	2	lisonga	lisonja
152	6	y á assi	y así
157	6	felizidad	facilidad (<i>Fe</i>)

8. Todo hace pensar que en la forma *Norvega* nos hallamos ante una grafía *v* que representa un sonido vocálico. No obstante, en la segunda y última referencia a este país en la obra, encontramos la forma *Norbeta* (214, 10), por lo que nos sentimos obligados a admitir la naturaleza consonántica de la *v* anterior. En este segundo caso, como en el primero, la mayoría de los editores optan por la forma moderna *Noruega*, con excepción de *Hoyo*₁, que conserva la versión *Norbeta*, y de *Bat.-Per.*, quienes, en una aplicación rigurosa de sus propios criterios de edición, transcriben *Norvega*. En mi opinión las dos referencias han de estar unificadas.

9. El sentido exige que el verbo se halle en pasado: el rey se perdió en el bosque por haber mudado de rumbo y se encontró a sí mismo («Yo me gané») después de haber mudado el rumbo de su vida con la lección aprendida en casa de los villanos.

168	14	intencion	intensi3n
173	1	de Eleccion	de la elecci3n (<i>Fe</i>)
180	2-3	de conveniencia	de la conveniencia (<i>Fe</i>)
189	10	azhar	azar
210	14	azahar	azar
227	3	conrra	contra
251-2	15-1	variedad	vanidad
252	5	templaça	templanza
257	2-3	dignanase	dignase
263-4	15-1	condenan	condena (<i>Fe</i>)
278	2-3	fazilidad	felicidad (<i>Fe</i>)
289	12	tamben	tambi3n
295-6	15	concilien	concilie (<i>Fe</i>)
314	8	deseccarse	defecarse (<i>Fe</i>)
318	6	deseccase	defecase (<i>Fe</i>)
327	4	perfccto	perfecto
333	13	asquaeda	asqueada
343-4	15-1	ladas	l3minas (<i>Fe</i>)
344	12	admiarar	admirar
361	7	emprenden	emprende (<i>Fe</i>)
374-5	15-1	por por seguridad	por seguridad
383	13-14	inclinacion	hinchaz3n (<i>Fe</i>)
408	12	da	de
429	12	pa	para
440	13	Caerian	zaher3an
443	12	lenga	lengua
466	1	deliciososimos	delicios3simos
469	7	parajos	parajes
471	11	natuatural	natural
479	15	discurir	discurrir

Textos reconstruidos

Preliminares

[4]	16	D[i]o
[8]	13	A[c]ierto

[12] 6 [l]as

El Discreto

26 3 med[io]
 104 13-14 proced[er]
 226 15 n[o]
 415 10 [ur]gente
 421-2 15-1 deseng[aña]
 423 6-7 alcanza[n]
 480 1 [ra]ros

Variantes de lectura

Preliminares

[7] 13 engace *Bat.-Per., Egido, Sánchez*
 engarce *Correa₁, Hoyo₁, Blanco₁*

El Discreto

12 9 alerta *Egido, Sánchez, Blanco₁*
 alerte *Correa₁, Hoyo₁, Bat.-Per.*
 12 13-14 el violentalla cordura *Hoyo₁, Bat.-Per., Sánchez*
 el violentar la cordura *Correa₁, Blanco₁, Egido*
 162 2 hacen juego *Correa₁, Bat.-Per., Blanco₁, Sánchez*
 hacer juego *Hoyo₁, Egido*
 175 4 preba *Bat.-Per.*
 prueba *Correa₁, Hoyo₁, Blanco₁, Egido, Sánchez*
 184 6 ello *Correa₁, Bat.-Per., Blanco₁*
 pero *Hoyo₁*
 dello *Egido, Sánchez*
 185 14-15 se ha oír *Bat.-Per.*
 se ha [de] oír *Correa₁, Hoyo₁, Blanco₁, Egido, Sánchez*
 189 9 entretenimiento *Correa₁, Hoyo₁, Bat.-Per., Blanco₁, Sánchez*
 entremetimiento *Egido*
 209 8 ¡qué callado fina! *Hoyo₁, Bat.-Per., Sánchez*
 ¡qué callado final! *Correa₁, Blanco₁, Egido*

223	2	alcándora <i>Blanco</i> ₁ , <i>Egido</i> , <i>Sánchez</i> ¹⁰ alcándara <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.</i> - <i>Per.</i>
269	11	paradoxia <i>Blanco</i> ₁ , <i>Egido</i> , <i>Sánchez</i> paradoja <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.</i> - <i>Per.</i>

ORÁCULO MANUAL Y ARTE DE PRUDENCIA

Erratas¹¹

13r	10	tuvieren	tuvieron
13v	12	alas (segunda a invertida)	alas
23r	14	traro	trato
23r	17	las	la ¹²
29r	18	sospochosa	sospechosa*
40r	1	afectq	afecto
47r	19	de sazón	desazón*
49r	16	segnridad	seguridad*
51r	8	alieuta	alienta*
67v	11-12	la la fortuna	la fortuna
69r	15-16	variedad	vanidad (<i>Fe</i>)
74v	16	acazos	ocazos (<i>Fe</i>)
79r	13	pareza	parezca* ¹³
89v	3	perecen	parecen*
94v	8-9	alcar	alzar*
96v	11	empleò	empleo*
99r	12	el paradoxo	lo paradojo (<i>Fe</i>)
110v	5-6	mercaderia	mercadería (<i>Fe</i>)
110v	7	necassite	necese (<i>Fe</i>)
124r	12	lo fabrica	la fábrica*
131r	15	seguuda	segunda
136r	11	iisonja	lisonja

10. La misma forma se registra en *Agudeza*, 348, 28.

11. Las erratas señaladas con asterisco han sido anotadas como tales en alguna de las ediciones previas consultadas. El resto han sido corregidas sin más advertencia.

12. Blanco₂, sorprendentemente, estima que no se trata de una errata.

13. Blanco₂ estima que no se trata de una errata.

137v	19	estar	asestar (<i>Fe</i>)
145r	19	celebrado	celebrados*
145v	7-8	ol olvido	olvido* ¹⁴
146v	2	perjudiciales	perjudicial (<i>Fe</i>)
147r	5	risego	riesgo (<i>Fe</i>)
152r	4	cumplida?	cumplida*
156v	16	orro	otro*
160v	1	lo mal	lo más (<i>Fe</i>)
162r	13	comencarse	comentarse ¹⁵
162v	2	mas	mal (<i>Fe</i>)
164v	2-3	se se està	se está*
168r	1	a si anticipado	así anticipado
171r	4	«La burlas...»	es aforismo aparte (<i>Fe</i>)
179v	13	cuplido	cumplido
180v	13-14	enconttarse	encontrarse
186v	9	descudio	descuido (<i>Fe</i>)
194v	18-19	ostentation	ostentación
Fe de erratas		Fol. 286	Fol. 186

Textos reconstruidos

1v	20	[ni] es de utilidad
2v	20	[a]gradecidos
18r	4	[v]iolencia
19r	19	ridiculos [a] sus afectantes
19r-v	20-1	[esp]ecifican
19v	1-2	tie[n]e
19v	2-3	co[m]un
19v	4-5	afortu[a]dos
19v	6	[y] los
19v	7	[l]a fuga
19v	8	[d]e ordinario
19v	9	[n]ecedad

14. Bat.-Per. señalan que la forma errónea es *olovido*.

15. Romera₂ justifica la lectura con la fuente de un pasaje bíblico (*Proverbios*, XXIV, 17). Ninguno de los editores se refiere a *comencarse* como posible errata por *comezarse*, que podría dar lugar a una interpretación *comenzarse*.

LUIS SÁNCHEZ LAÍLLA

19v	9-10	participan[t]es
19v	11	[a]pegadiza
19v	12	[h]a
19v	13	[m]enor
19v	14	siem[p]re
19v	15	[m]uchos
19v	16	[c]elada
19v	17	[d]el
19v	17-18	des[c]artar
19v	19	[m]enor
19v	20	[q]ue
20r	1	dud[a]
20r	2	lo[s]
20r	3	qu[e]
20r	4	top[an]
20r	6	d[ar]
20r	7-8	g[o]viernan
20r	8	d[e]
20r	9-10	sob[e]ranos
20r	10	conquist[ar]
20r	11-12	Es[ta]
20r	12	m[an]dar
20r	12	m[as]
20r	13-14	aqu[e]llos
20r	14-15	h[a]zen
20r	15-16	co[n]trario
20r	16	puest[os]
20r	17-18	ta[n]to
20r	18	quant[o]
20r	19	opuest[os]
35v	5	guessos [ai]
42r	1-2	[ven]eno
52v	1	nec[i]os
55v	18	[l]o
55v	18-19	con[s]uelo

91r	16	son lo[s]
91r	17	sola[s]
91r	18	much[o]
91r-v	191	b[e]stia
115r	17	trocós[e]
115r	18-19	ensalç[a]do
115r	19	de[e]
126v	4	salir [a] recibir
136v	6	[m]u[c]ho
137r	11	ha[l]la
138v	17	[u]no[s]
139r	2	[s]u
141r	12	[la] estatua
169v	4	perf[e]cto
169v	12-13	familiar[e]s
177v	13	[f]ortuna
177v	14	[l]es
177v	15	[t]al
177v	15-16	pa[r]a
177v	17	[q]uien
177v	17-18	co[m]un
177v	19	[c]omun
178r	13	e[l]
181r	17	[los] empeños
188v	15	cu[e]rdo
195v	4	ostenta[c]ion ¹⁶

Variantes de lectura

9r	3-4	combaten <i>Bat.-Per.</i> , <i>Blanco</i> ₂ , <i>Sánchez</i> combate <i>Correa</i> ₁ , <i>Romera</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₁
10v	5	aseguran <i>Bat.-Per.</i> , <i>Blanco</i> ₂ , <i>Sánchez</i> asegura <i>Correa</i> ₁ , <i>Romera</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₁

16. *Correa*₁, *Bat.-Per.* y *Blanco*₂ restituyen aquí la forma *ostentation*, que he considerado como errata en 194v, 18-19.

28v	16-17	achaca bebedizos <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Blanco</i> ₂ , <i>Sánchez</i> achaca [a] bebedizos <i>Romera</i> ₂
59v	5	concepto <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₂ concepto[s] <i>Romera</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Sánchez</i>
63r	2-3	bastará <i>Correa</i> ₁ , <i>Romera</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₂ , <i>Sánchez</i> bastara <i>Bat.-Per.</i>
66v	3	el ejercicio <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Blanco</i> ₂ , <i>Sánchez</i> es ejercicio <i>Romera</i> ₂ [es] el ejercicio <i>Correa</i> ₁
77r	1	ivierno <i>Bat.-Per.</i> , <i>Sánchez</i> invierno <i>Correa</i> ₁ , <i>Romera</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₂
83v	4-5	aun el mirar <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₂ aun [en] el mirar <i>Romera</i> ₂ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Sánchez</i> ¹⁷
86v	2	mienten <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Blanco</i> ₂ , <i>Sánchez</i> mientan <i>Romera</i> ₂
88r	6-7	reconócenla <i>Correal</i> , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Sánchez</i> reconócela <i>Romera</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₂
98v	6-7	abrazar lo propio <i>Correa</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> abrazarlo propio <i>Romera</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₂ , <i>Sánchez</i>
118v	12	diforme <i>Bat.-Per.</i> , <i>Blanco</i> ₂ , <i>Sánchez</i> disforme <i>Correa</i> ₁ , <i>Romera</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₁
127r	10	aquí <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Blanco</i> ₂ , <i>Sánchez</i> así <i>Romera</i> ₂
141r	10-11	porque lejos <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Blanco</i> ₂ , <i>Sánchez</i> porque [vienen de] lejos <i>Romera</i> ₂
170r	16	cu[e]stión <i>Correa</i> ₁ , <i>Romera</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Sánchez</i> qü[i]stión <i>Blanco</i> ₂
180v	1	empeñado <i>Correa</i> ₁ , <i>Romera</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Sánchez</i> empenado <i>Blanco</i> ₂
198v	11	teman <i>Bat.-Per.</i> , <i>Blanco</i> ₂ , <i>Sánchez</i> temen <i>Correa</i> ₁ , <i>Romera</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₁

17. La inclusión de la preposición está motivada por el paralelismo de este sintagma con los precedentes en la misma oración.

203r	19	No es felicidad ¹⁸ Es felicidad <i>Correa</i> ₁ , <i>Romera</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Bat.-Per.</i> , <i>Blanco</i> ₂ , <i>Sánchez</i>
208v	8	trenta <i>Bat.-Per.</i> , <i>Blanco</i> ₂ , <i>Sánchez</i> treinta <i>Correa</i> ₁ , <i>Romera</i> ₂ , <i>Hoyo</i> ₁

AGUDEZA Y ARTE DE INGENIO

Errores de paginación: 31, 23 (32), 33; 156, 15[7], 158; 364, 395 (365), 366

Erratas¹⁹

Preliminares

[2]	20	da Lastanosa	de Lastanosa
[6]		p. 258, l. 19	p. 258, l. 27
[6]		p. 250, l. 1 su	p. 259, l. 1 su

Erratas señaladas en la fe que no se corresponden con el texto:

Agudeza y arte de ingenio

4	3	estimeseme	estímese
6	20	Criega	griega
6	35	veldad	velad
6	39	y es lastre	es lastre (<i>Fe</i>)
7	25	agriculrura	agricultura (<i>Fe</i>)
8	11	de	das
18	17	emplos	empleos*
20	9	sanra	santa
21	6	co (falta la tilde)	con
29	39	propiadades	propiedades
30	1-2	San Leon	San Agustín (<i>Fe</i>)
32	16	peregino	peregrino
36	19	seneto	soneto

18. *Romera*₂ interpretó el borrón que da comienzo a este aforismo como un posible *No*, eliminado a mano de los ejemplares. En todo caso, la lectura afirmativa es la que ha prevalecido.

19. La erratas marcadas con un asterisco han sido reseñadas por los editores anteriores. Las restantes han sido corregidas sin advertencia expresa.

37	20	Delphicae Phoebae	delphice Phoebe (<i>Fe</i>)
37	34	corelato	correlato
38	4	Congora	Góngora
44	14	regalado	relegado ²⁰
47	36	neve	vene
50	24	sn	su
51	1	magnitdu	magnitud
52	25	Mareial	Marcial
61	1	Feniz	fénix
61	23	Gongota (t invertida)	Góngora
62	22	espacie	especie
63	11	circustancias	circunstancias*
65	24	morral	mortal
68	8	autorcha	antorcha
70	30	Estaella	estrella
72	2	Criego	griego
75	7	porqne	porque
75	9	enrre	entre
76	5	Chatolica	católica
79	28	cotriente	corriente
82	32	Señot	Señor
85	25	Innouco	innocuo
86	25	grandia	Gandía*
90	5	circnnstancia	circunstancia
90	24	Españeles	españoles
95	16-17	senteciosa	sentenciosa
101	28	respoude	responde
104	5	ofrcen	ofrecen
104	31	disculpa	dicípula (<i>Fe</i>)
111	24	senti	sensi
116	22	Harpocatres	Harpócrates ²¹
116	35-36	aperentemente	aparentemente

20. La necesidad de corregir es evidente por el sentido del verso de Bartolomé Leonardo de Argensola. José Manuel Bleuca lo corrige de la misma forma en su edición de las *Rimas*, Madrid, Espasa-Calpe S.A., 1974.

21. Se recoge la forma *Harpocrates* en la misma página, línea 34.

LAS EDICIONES PRINCIPES DE BALTASAR GRACIÁN. INVENTARIOS

120	23	nuesto	nuestro
121	19	incortupta	incorrupta
125	25	Herdandez	Hernández
133	2	intrinscamente	intrínsecamente
133	9	tatos	tantos
133	10	muerre	muerte
133	29	sonò	soñó
141	33	aunqne	aunque
149	36	paradoxoso	paradojo
153	7	peregriuo	peregrino
160	27	Encarecimienro	encarecimiento
168	23	caydo	callado ²²
168	29	exubui	erubui (<i>Fe</i>)
171	22	nece	nace
174	29	menestr	menester
181	32	efectos	afectos
187	39	Rublicas	repúblicas
191	12	que el no veia	que el [que] no veía*
191	14	pue	pues
192-3	34-1	califica	calificada*
196	32	Covernadores	gobernadores
197	2	riquissimos	riquísimos*
198	24	entieudo	entiendo
200	17	Hic	sic (<i>Fe</i>)
200	30	desengañare	desengañarse
203	39	arrojado	aherrojado (<i>Fe</i>)
206	12	su cabello	tu cabello (<i>Fe</i>)
207	35	sule	suele
208	27	quel al Sol	que al Sol*
210	35	usere locis	utere loris (<i>Fe</i>)
211	5	brebres	breves
211	21	sentencias	sentencias
218	6	ti chiaro	si chiaro (<i>Fe</i>)

22. La errata consiste en el participio *cayado*, sin *a*. Así lo exige el sentido, aunque ningún editor anterior lo ha advertido.

LUIS SÁNCHEZ LAÍLLA

218	8	ciu	cui
222	22	Virgen	bella (<i>Fe</i>)
223	27	peynodo	peinado
224	26	Ingacio	Ignacio
236	26	Eloga	égloga
236	27	Menalia	Menalca (<i>Fe</i>)
237	13	Semilla	simila (<i>Fe</i>)
237	20	las labios	los labios
237	20	dijo	digo (<i>Fe</i>)
239	11	sabia	sabida (<i>Fe</i>)
239	32	blasfemava	blasonaba (<i>Fe</i>)
240	22	virtnd	virtud
243	6	cabarunt	cvabarunt
243	9	ostea	ossea (<i>Fe</i>)
243	24	exegepcion	exageración
244	29	Campazo	lampazo (<i>Fe</i>)
245	17	Choris	Cloris (<i>Fe</i>)
245	18	carnem	carmen (<i>Fe</i>)
246	34	Congora	Góngora
247	24	dores	flores
248	25	alteracion	alteración
250	36	acnda	acuda
252	34	afecto	efecto ^{*23}
253	24	fimeras	fímeros*
257	33	sè	si
258	27	estè	está (<i>Fe</i>)
258	33	Zorate	Zárate
259	1	tu corriente	su corriente (<i>Fe</i>)
259	7	sierras	tierras ^{*24}
261	18	moras	mora (<i>Fe</i>)
262	1	nulle	nulla (<i>Fe</i>)
263	6	Poco	Pocos
263	21	mss	más

23. Corrección que exige el contexto.

24. Creo necesaria la corrección puesto que la palabra *sierras*, con la que ésta rima, se encuentra ya en el v. 9 del mismo soneto.

264	11	de la muerte	que la muerte (<i>Fe</i>)
264	26	otro	otio (<i>Fe</i>)
264	36	passo	pasto (<i>Fe</i>)
267	37	asida	asido
280	26	Inrroduce	Introduce
282	16	passado	acabado (<i>Fe</i>)
285	2	sumergían	sumergirán* ²⁵
289	23	Anteon	Acteón
289	35	atienda	atiende*
291	22	amismo	abismo
292	24	DISCVRSO XLIV	DISCURSO XLV
292	27	antiparistati	antiparístasi*
294	11	orra	otra
296	16	vulautades	voluntades
296	35	Villaican (falta la cedilla)	Villaizán*
298	13	setimiento	sentimiento
298	29	le salida	la salida
300	34	a Reina	a [la] Reina*
304	13	buyes	bueyes
307	11	dificulto	dificultoso*
311	25	iugeniosa	ingeniosa
311	35	gnsto	gusto
312	19	altercación	alternación* ²⁶
314	23	Nugaciones	negaciones
315	31	despus	después
318	24	Ingeuios	ingenios
320	24	Alciarnaseo	Halicarnaseo
323	12	sutilza	sutileza
324	9-10	prerogativa	prerrogativa
324	21	cotò	coto
325	12	Bernado	Bernardo
325	31-32	sandulia	sandalia (<i>Fe</i>)
328	25	riene	tiene

25. Así lo pide la lógica en un terceto en el que todos los verbos se encuentran en tiempo futuro.

26. Así lo pide el contexto.

LUIS SÁNCHEZ LAÍLLA

332	23	Crande	Grande
333	7-8	cocepto	concepto
334	16	lo gloria	la gloria
336	14	y y pruebas	y pruebas
340	18-19	a a Mercurio	a Mercurio
342	18	muchas poemas	muchos poemas*
343	38	latras	letras
347	12	llagan	llegan
355	19	olgsdose	holgádose
357	15	apogtemas	apotegmas*
357	27-28	mu-mucho	mucho
357	28	apluso	aplauso
357	31	huyir	huir*
358	12	nino	niño
359	28	enfermddad (a invertida)	enfermedad
360	29	Lnys	Luis
366	1	Irionias	ironías
369	30	arinconanse	arrincónanse
373	14	repnblica	república
374	11	Ea aquí	He aquí*
376	10	eu	en
381	15	cultara	cultura
382	18	Hecdomadario	hebdomadario*
383	3	reconctrados	reconcentrados*
383	4	no de dura	no dura*
383	12	puto	punto

Textos reconstruidos

76	33-34	Zára[te]
120	29	h[ac]e
120	30-31	a[lu]sión
120	33	[a é]l
127	1	par[a]
138	30	[te]mplarse
148	18	deter[m]i[n]o

148	27	[En oc]asiones
149	33	amo[r]
246	37	[por] maza
248	1	historia[s]
251	28	[me] matáis
257	7	[q]ue
290	13-14	esto [es]
319	5	enfad[a]n
332	24-25	[co]mo
332	26	[s]u
332	26-27	mo[do]s
332	28	[est]aba
332	28-29	discur[ri]endo
332	30	[pa]só
332	30-31	me[sa]
332	32	[pu]do
332	34	[ge]neral
332	35	[ter]cera
332	35-36	An[dr]es
332	36-37	eminen[te]
332	38	[en] esta
332	38-39	per[fec]ciones
332	40	[nat]uraleza
332	40-41	com[ple]mentos
351	17	s[e] fuese
357	39-40	e[l] comenzar
360	4	ve[r]
376	10	su[c]ede

Variantes de lectura

2	10	en eterna memoria y simulacros <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> ²⁷ en eterna memoria simulacros <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅
---	----	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

27. Es una variante registrada del soneto de Lupercio Leonardo de Argensola «Sin que contraste la humildad profunda»; cf. *Rimas de Lupercio y Bartolomé L. de Argensola*, ed. José Manuel Bleuca, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1950-1951.

3	38	[lo]s remonta <i>Sánchez</i> [no]s remonta <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅ , <i>Blanco</i> ₁
27	9	calificó un cuchillo los perfectos <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> ²⁸ purificó un cuchillo los perfectos <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅
32	26	cifo <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> ciso <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅
34	32	pero corresponde <i>Sánchez</i> pero [no] corresponde <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅ , <i>Blanco</i> ₁
74	31	pueda <i>Sánchez</i> ²⁹ puede <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅ , <i>Blanco</i> ₁
92	29	Perusio <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Sánchez</i> Perusia <i>Correa</i> ₅ , <i>Blanco</i> ₁
93	7	Perusio <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Sánchez</i> Perusia <i>Correa</i> ₅ , <i>Blanco</i> ₁
98	27	Fotini <i>Sánchez</i> ³⁰ Photini <i>Hoyo</i> ₁ Pothini <i>Correa</i> ₅ Pothimi <i>Blanco</i> ₁
123	33	de los campos que en Silene el Nilo inunda <i>Sánchez</i> ³¹ en los campos que en Silene el Nilo inunda <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅ , <i>Blanco</i> ₁
137	6-7	mandó aquella <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> mandó [a] aquella <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅
137	11	tanto <i>Sánchez</i> tanta <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅ , <i>Blanco</i> ₁
160	6	no vive, mas nunca muere <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> no vive, más nunca muere <i>Correa</i> ₅
205	27	engañosa sí humedad <i>Sánchez</i> ³² engañosa si humedad <i>Blanco</i> ₁ engañosa su humedad <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅

28. *Calificó* es una variante del v. 9 del soneto «Este que en la fortuna más subida», y por lo tanto, creo necesario conservarla; cf. Conde de Villamediana, *Obras completas*. Ed. de José Francisco Ruiz Casanova, Madrid, Cátedra, 1990.

29. Forma perfectamente posible en los versos de Manuel de Salinas.

30. Creo necesario conservar esta lectura errónea del nombre latino, puesto que no es la última vez que se produce: en *El Criticón*, I, 120, 11, se registra la forma *Fitón*, conservada por todos los editores, y que es resultado de la falsa transcripción del latín *Phyton*.

31. Gana el verso de Manuel de Salinas en claridad con el cambio que proponen los editores anteriores, pero no se trata estrictamente de error gramatical y, en consecuencia, he optado por no modificar el original.

32. El giro gongorino de este verso de Manuel de Salinas pudo despistar a los editores anteriores, pero no es aceptable suponer aquí una errata.

212	36	Málaga <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Sánchez</i> ³³ Málaga <i>Correa</i> ₅ , <i>Blanco</i> ₁
260	1-2	[] <i>Correa</i> ₅ mortales señas dieran de mortales <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> ³⁴
260	14	comentó <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> ³⁵ comento <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅
275	37-38	Agasicles <i>Agatocles Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> ³⁶
	23	Cuitado que un punto lloro y río <i>Blanco</i> ₁ Cuitado que [en] un punto lloro y río <i>Sánchez</i> ³⁷ Cuitado que [de] un punto lloro y río <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅
285	38	noticias <i>Sánchez</i> noticiosas <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅ , <i>Blanco</i> ₁
305	11	cuando el seso florece <i>Blanco</i> ₁ [Si] cuando el seso <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅ , <i>Sánchez</i> ³⁸
341	14	trápulas <i>Sánchez</i> ³⁹ trápalas <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₅ , <i>Blanco</i> ₁

33. No considero necesario actualizar el nombre antiguo de Málaga, y menos considerarlo una errata.

34. Restituyo el v. 7 del soneto de Góngora «Ayer deidad humana, hoy poca tierra», que no parece suprimido voluntariamente, como en otros casos. *Correa*₅ no advierte de su ausencia.

35. Tanto si dejamos un verbo, como aparece en el texto (*Coment* ò), como si preferimos el sustantivo, la frase resulta forzada. Es mejor, en mi opinión, respetar el original.

36. No podemos hablar de errata, sino de confusión de nombres, dado que la anécdota corresponde a *Agatocles*, y no a *Agasicles*, como aparece también en el *Arte de ingenio* (1642), c. XXXV. He preferido sustituir el nombre directamente, como han hecho los otros editores.

37. Falta una sílaba para la correcta medida de este verso, pero la adición de *Hoyo*₁ y *Correa*₅ me parece poco satisfactoria.

38. Faltaba efectivamente esta sílaba en el verso de Juan Rufo, pero la corrección se había producido sin advertencia hasta la fecha.

39. Conservo esta palabra, recogida en el *Vocabulario completo de Lope de Vega* de Carlos Fernández Gómez, Madrid, Real Academia Española, 1971.

EL CRITICÓN. PRIMERA PARTE

Errores de paginación: 210, 212 (211), 212

Erratas⁴⁰

Preliminares

[5]	13	del buen genio	de buen genio (1658)
-----	----	----------------	----------------------

El Criticón

2	12-13	constrantando	contrastando (<i>Fe</i>)
3	19-20	rabla	tabla
6	13	permite	pervierte (1658)
8	7	acaba	acababa (1658)
11	14	insufribe	insufrible
12	27	rraia	traía
14	16	contetava (falta la tilde)	contentaba
16	3	siguan	sigan
20	26	agustamente	augustamente (1658)
29	7	en lo mas	en los más
30	3	erfecciones	perfecciones
32	16	ano	año
32	27	essa	ésta (1658)
33	17	terestre	terrestre
47	27	apacicenta	apacienta
49	12	Tampo	Tampoco (<i>Fe</i>)
50	8	disparete	disparate (<i>Fe</i>)
50	27	qua	que
56	23	enroscarda	enroscada
60	24-25	aborecian	aborrecían
61	21	dessos	deseos
62	22	tamo	ramo
62	28	del del amor	del amor
64	13	exambre	enjambre

40. La indicación (1658) da cuenta de las modificaciones en la segunda edición de *El Criticón. Primera parte*, Madrid, Pablo de Val, 1658, que han sido aceptadas por la totalidad de los editores.

67	15	y vn	y aun
70	5	de de aquella	de aquella
74	margen	moral	natural (1658)
79	15	invidiacion	inundación (<i>Fe</i>)
93	20	conrespondió	correspondió (1658)
94	24	tirra	tierra
94	27-28	hit-to	hito
96	9	malmas	malvas (<i>Fe</i>)
99	19	para riba	para arriba ⁴¹
105	25	tambien	tan bien
106	3	Sordanapalos	Sardanápalos (<i>Fe</i>)
107	7	Critilo	Andrenio
109	14-15	Minirstos	ministros
114	17	hiziran	hicieran
136	1	tu	su (<i>Fe</i>)
137	11	arminos	arminos
138	1	conrra	contra
138	margen	co (falta la tilde)	con
143	1	tiera	tierra
143	2	era	hechura (<i>Fe</i>)
144	27	llaras	lloras (<i>Fe</i>)
147	6	instantas	instancias
147	28	Arcemia	Artemia
149	14	dicrera	discreta
151	11	algnos	algunos
158	18	tambien	tan bien
164	23	queria	querría (1658)
165	10	huerca	hurca (1658)
172	19-20	eharse	echarse
181	8-9	conveniente	inconveniente (<i>Fe</i>)
181	26	danosas	dañosas
182	26-27	tiempo discernir	tiempo [de] discernir
184	28	ral	tal

41. No se justifica mucho la conservación de esta asimilación, por oposición a los casos de III, 198, 2 y III, 202, 11.

192	2	Embida	envidia
195	2-3	intentaro (falta la tilde)	intentaron
195	15-16	fines de los medios	de los fines medios
201	11	Concedioseles	Concedióse ⁴²
202	24	rratado	tratado
208	3	aqnellas	aquellas
214	17	le visto	le he visto
219	23	pueblo	pueblos ⁴³
222	margen	mellicos (falta la cedilla)	mellizos
223	23	engañanan	engañan
229	margen	Esppaña	España
229	14-15	acomulaba	acumulaba
231	margen	Hota	Gota
231	19	pagòlo	págalo
232	16-17	abrecemonos	abracémonos
236	18	persuadese	persuádase
245	21	desenfadado	desenfado
246	19	persigua	persiga
247	7-8	vnos... y otros	unas... y otras (<i>Fe</i>)
252	2	perfidos ya porfidos	pórfidos ya pérfidos
255	29-30	al imperio	del imperio (1658)
256	26	vna vez	[de] una vez (1658)
256	27	passò Aranjuez	pasó [a] Aranjuez
256	29	amanidad	amenidad
256	29	lo	los
260	24	sia	sin
261	15	defenicion	definición
262	4	pretales	petrales
265	10	Egenio	Critilo
269	6	resuelta abrirla	resuelta [a] abrirla
274	14	sin	sino
275	1	que hace	[el] que hace

42. Corrección de 1658 que evita un manifiesto leísmo, pero que crea problemas de uniformidad con otros casos, como I, 279, 22 y III, 299, 13.

43. Así lo exige el paralelismo con el resto de los sustantivos de la oración.

279	21	razion	razón
285	26	luxria	lujuria
287	17	entendiendolo	en teniéndolo

Textos reconstruidos

24	20	sí, [sí], eso mismo ⁴⁴
35	26	entona[r]
61	5	esto[s]
86	24	[u]na
100	23	m[ir]an
100	24	Quiró[n q]ue
108	28	[te] tomas
119	23	[haciéndose] oriunda
119	24	el vic[io más de hom]bres
119	25	[de bestias. La Ira]
120	26	mo[do, entr]ando
120	27	[orden, sin duda]
120	28	l[mocedad o a l]a vejez ⁴⁵
143	24-25	fue [pap]ar
143	25	en [vez] de música
143	26-27	a lo [mejor]
143	27-18	can[sarse]
144	26	los ot[ros]
144	27	hue[lgan]
144	28	es[ta no]
150	margen	muy homb[r]es
161	25	[p]oco
230	margen	[Vi]olen[c]ias
279	margen	Suf[rir]
280	margen	[Se]ñor [don J]uan [de] Au[str]ia

Marginalia que no aparecen en el ejemplar manejado:

286	margen	Discreción
-----	--------	------------

44. El espacio en blanco entre las comas permite suponer la falta de un elemento.

45. Las páginas 119 y 120 presentan un fragmento roto.

Variantes de lectura

31	3	alguna fruta <i>Blanco</i> ₁ [a] alguna fruta <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁴⁶
33	3-4	pasaba aplaudir <i>Blanco</i> ₁ , <i>Vaíllo</i> pasaba [a] aplaudir <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i> , <i>Sánchez</i>
37	16-17	frutas <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> frutos <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁴⁷
48	22	se apeló <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Sánchez</i> apeló <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁴⁸
51	1	haciéndome ojos <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> [y] haciéndome ojos <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁴⁹
58	9	a saltar la gente <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> la gente a saltar <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Cantarino</i> ⁵⁰
74	26	labios, palabras <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> labios [y] palabras <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i> ⁵¹
74	margen	Niñez inculta <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Sánchez</i> Niñez incauta <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i>
75	7-8	y su regalo <i>Correa</i> ₁ , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> y regalo <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Cantarino</i> ⁵²

46. La adición de la preposición está justificada para evitar la ambigüedad.

47. Corregido en la edición de 1658.

48. *Romera*₁ aceptó la corrección de 1658, que contradice el uso de I, 141, 5, *apelose*, conservado por todos los editores. Sin embargo, este empleo pronominal se produce también en II, 182, 30 y en III, 310, 12-13, así como en *El Comulgatorio*, 274, 3 («A tu corazón se apela [el Niño Dios]»), por lo que no tiene sentido modificar y crear una discontinuidad de uso entre las distintas obras.

49. Corregido en 1658, la frase gana en naturalidad.

50. El cambio de orden, efectuado en 1658, no aporta gran cosa al texto.

51. Esta corrección de 1658 no es estrictamente necesaria en este pasaje de enumeración.

52. La corrección de 1658 destruye el paralelismo sintagmático.

99	7	lo hallaréis <i>Correa</i> ₁ , <i>Alonso</i> , <i>Sánchez</i> le hallaréis <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁵³
101	13	la ha dejado <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> le ha dejado <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁵⁴
103	3	veis éste <i>Alonso</i> veis a éste <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁵⁵
104	25	debe ser <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Sánchez</i> debe [de] ser <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁵⁶
121	9-10	aconortado <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> consolado <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> ⁵⁷
130	7	cuando <i>Correa</i> ₁ , <i>Alonso</i> , <i>Sánchez</i> cuanto <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁵⁸
132	18	apega <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> pega <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i>
141	19	al cabo <i>Alonso</i> [y] al cabo <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁵⁹
144	4	comidió ayudarle <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> comidió [a] ayudarle <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i>
151	15-16	alfenique <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> alfeñique <i>Correa</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁

53. No parece razonable aceptar esta modificación de 1658 que introduce un manifiesto leísmo.

54. En este caso, la corrección de 1658 corrige un caso de laísmo.

55. La corrección de 1658 parece aceptable porque acerca el texto a la sintaxis correcta.

56. La corrección de 1658 no es necesaria por el contexto.

57. Es corrección de 1658 que no afecta al significado.

58. Es corrección de 1658 que no invalida la versión anterior.

59. Es corrección de 1658 que mejora la sintaxis de la frase.

157	24	Belengabor <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Sánchez</i> Betlengabor <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁶⁰
162	1	ese camino <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Sánchez</i> este camino <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁶¹
162	5-6	para que le veas <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i> , <i>L.E.S.O.</i> ₁ , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁶² para que [no] le veas <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁
163	26	delante <i>Alonso</i> , <i>Sánchez</i> [de] delante <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁶³
164	29	se apelan <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Sánchez</i> apelan <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁶⁴
178	19	ponderan, todo <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> ponderan y todo <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁶⁵
182	10 y 24	rastillos <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> rastrillos <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁶⁶
185	13	gñomon <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i> ⁶⁷ nomon <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁ gnomon <i>Correa</i> ₃ , <i>Vaíllo</i> ñomon <i>Sánchez</i>
189	14	tocan <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> tocando <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁶⁸

60. La forma fue corregida en 1658, pero en III, 275, 11 aparece la forma *Belengabores*.

61. Corrección de 1658 que nada aporta al original.

62. Me parecen plenamente válidas las razones expuestas por L.E.S.O. para defender la lectura original del texto.

63. Corrección de 1658 que debería haberse extendido a los demás casos. No ocurre así en I, 225, 16 («quitósele delante»); II, 276, 21 («se le quiten delante»); y III, 120, 29 («quitádmelo delante»).

64. Corrección de 1658. Véase I, 48, 22.

65. Corrección de 1568 que mejora la sintaxis de la frase.

66. Corrección de 1658 que aceptamos, aunque la primera forma también era corriente.

67. Extraña representación gráfica cuya conservación no tiene interés más allá de la ortografía de la época. O bien se debe transcribir *gnomon*, como hacen *Correa*₃ y *Vaíllo*, o bien *ñomon*, como finalmente he preferido.

68. Corrección de 1568 que mejora la sintaxis de la frase.

190	1	mentes <i>Alonso, Sánchez</i> ⁶⁹ mientes <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i>
191	11	críala <i>Sánchez</i> ⁷⁰ críale <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i>
197	19-20	panático <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> fanático <i>Sánchez</i> ⁷¹
204	16	falta aquel <i>Alonso</i> falta [a] aquel <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁷²
211	23	tartugas <i>Sánchez</i> ⁷³ tortugas <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i>
215	11	la de su gusto <i>Correa</i> ₃ , <i>Sánchez</i> la del gusto <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁷⁴
216	28	quedó <i>Alonso, Sánchez</i> quedose <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁷⁵
220	14	al desengaño <i>Sánchez</i> del desengaño <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁷⁶

69. Forma verbal que muestra un rasgo morfológico de la época. Véase *El Comulgatorio*, 316, 8-9 y 333, 7.

70. No es necesario modificar el texto si consideramos que el pronombre se refiere al término *gala*, que le precede. Todos los editores, desde *Romera*₁, corrigen el texto sin advertir.

71. Los editores han conservado el término original atribuyéndole un supuesto carácter dialectal. Sin embargo, la forma *fanático* es la que encontramos en contextos muy parecidos, como II, 130, 6. Ya *Romera*₁ se planteó la conveniencia de sustituir un término por otro.

72. La corrección evita la ambigüedad de la frase.

73. No tiene sentido modificar esta forma que vuelve a aparecer en II, 162, 2, donde todos los editores la respetan. Ambas formas eran corrientes.

74. Corrección de 1658 que la mayor parte de los editores han justificado por una supuesta coherencia del diálogo en que la frase se inserta. No acabo de ver la necesidad del cambio, porque la primera versión se ajusta más al sentido del relato.

75. Corrección de 1568 que no aporta nada al texto.

76. Corrección de 1658 que no es estrictamente necesaria, si consideramos que el sintagma afecto más al adjetivo *eternizado* que al sustantivo *despojo*, lo cual es perfectamente posible desde un punto de vista gramatical.

223	3	llegó al no poderse <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> llegó a no poderse <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁷⁷
224	11	amigada <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Sánchez</i> amancebada <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁷⁸
226	5	a casa alguno <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> a casa [de] alguno <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁷⁹
227	9	representándola <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> representándole <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁸⁰
234	20	abecé <i>Alonso</i> , <i>Sánchez</i> ⁸¹ a b c <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i>
237	10	sin cera <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> sincera <i>L.E.S.O.</i> ₁ , <i>Sánchez</i> ⁸²
243	23	estoico <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁸³ exótico <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i>
246	1	creía <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Sánchez</i> creyera <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁸⁴
251	margen	penas <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Sánchez</i> ⁸⁵ peñas <i>Romera</i> ₁ , <i>Prieto</i>

77. Corrección de 1658 que mejora netamente el texto.

78. Corrección de 1658, que prefirió un término más explícito. Sin embargo, volveremos a encontrar la forma *amigado*, con el mismo sentido, en II, 206, 24-25.

79. Es corrección de 1658 a la que nos podemos acoger, aunque crea una disparidad con I, 224, 26, «en casa los mercaderes», como dicen todos los editores.

80. Corrección de 1658 que evita un caso de laísmo.

81. No pasa de ser un caso de diferente transcripción, pero no creo necesario modificar la forma original cuando tanto se ajusta al uso moderno.

82. En mi opinión es la transcripción que pide el juego verbal entre *cera* y *sincera*, que se repite en II, 272, 2, en esta ocasión escrito *sincera*.

83. Me parece acertado conservar el término original, aunque obligue al editor a explicarlo en una nota, como la que hace *Romera*: «por ser difícil en los dictámenes».

84. Es una corrección de 1658 que no mejora el texto en absoluto. A mi entender, se trata de una confusión, al haber considerado como errata la forma *creya*, cuando era habitual la representación de la semivocal de los diptongos con una *y*.

85. Resulta más apetecible esta lectura, que modifica el refrán con un juego conceptual, que considerar la presencia de una errata.

262	margen	maldiciente <i>Sánchez</i> ⁸⁶ maldicientes <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i>
279	22	se le han dado <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Vaíllo</i> se la han dado <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i> , <i>Sánchez</i> ⁸⁷
279	26	burlaisos <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> os burláis <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁ ⁸⁸
281	19	habría <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Sánchez</i> habrá <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁸⁹
281	31	la tinta <i>Alonso</i> [y] la tinta <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁹⁰
282	13	carencias <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Sánchez</i> carecía <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁹¹
284	19	Deso <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i> , <i>Sánchez</i> De eso <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Vaíllo</i> ⁹²

86. Es lo que dice el original y corresponde exactamente a la narración.

87. Se trata del mismo caso de leísmo que hemos encontrado en I, 201, 11, y está corregido en el mismo sentido, pero curiosamente ningún editor lo reseña.

88. La versión de *Correa*₁ y *Blanco*₁ pudiera estar motivada para evitar al lector contemporáneo una lectura ciertamente extraña. Sin embargo, en II, 280, 18 todos los editores están de acuerdo en transcribir *engañaisos*.

89. Corrección de 1658 francamente innecesaria. *Hoyo*₁ sitúa incomprensiblemente la errata en el verbo de la línea siguiente, un futuro.

90. Corrección de 1658 que mejora la sintaxis del verbo.

91. Corrección de 1658 que, en mi opinión, dificulta más la comprensión del texto. Todo resulta más claro si conservamos el texto original y sobreentendemos la repetición del verbo *vendía* de la frase anterior, incluso si debemos explicarlo con una nota.

92. Sorprende esta lectura en editores que conservan las contracciones de este tipo en el resto del texto.

EL CRITICÓN. SEGUNDA PARTE

Errores de paginación: 79, 78 (80), 81

Erratas⁹³

Preliminares

[6]	23-24	<i>vera vera dicendo</i>	<i>vera diciendo</i>
[6]	26-27	como con Demócrito	como [llora] con Demócrito
[8]	28	Epicto	Epicteto
[9]	5	efpaldas	espaldas
[11]		Página 174	Página 172

El Criticón

2	margen	Exemplos	empleos (<i>Fe</i>)
2	25	biolla	brolla
2	30	orroja	arroja
4	15	Passaronse	Pusiéronse (<i>Fe</i>)
11	4	pertinancia	pertinacia
11	20	se passan	si pasan
13	22	pattes	partes
15	28	aspacio	a espacio
16	17	compadecen	comparecen
22	28	nos es bien	no es bien
31	2	a que	aquí
33	9	se	te (<i>Fe</i>)
33	9	assi	a ti (<i>Fe</i>)
39	23	penon	peñón
41	21	la gasto	le gasto
49	24	poluellos	polluelos (<i>Fe</i>)
52	3	qual el	cual fuese él (<i>Fe</i>)
52	6	y la	la (<i>Fe</i>)
52	14	y no	y yo (<i>Fe</i>)
53	23	y haziendo	haciendo (<i>Fe</i>)
58	27	el	al (<i>Fe</i>)

93. La erratas marcadas con un asterisco no han sido reseñadas en ninguna de las ediciones.

64	20	interrompiera	interrumpiera (<i>Fe</i>)
64	27	do portar	de portar
65	19	frescamante	frescamente*
76	8	quantos	cuantas
80	17-18	entenpido	entendido
84	28	ibamos	y vamos (<i>Fe</i>)
86	marg.	mando	mundo
89	11-12	de de los modernos	de los modernos
92	12-13	vn la lira	una lira
97	27	que escogio	escogió (<i>Fe</i>)
98	4	estas que son	que éstas son
107	4	pertenecia	pertenecían (<i>Fe</i>)
111	14	de oso en pie	de oso el pie
122	3	nietos	nietas
128	27	riquissisimas	riquísimas*
130	23	Compadecieron	Comparecieron (<i>Fe</i>)
137	13-14	se la alçado	se la ha alzado
138	10	imagaron	imaginaron
147	18-19	nataraleza	naturaleza*
153	12	danale	dábale*
167	9-10	venden	vende (<i>Fe</i>)
170	19	de parte	desta parte
172	25	metais	matéis (<i>Fe</i>)
182	11	antigno	antiguo*
187	17	distro	diestro (<i>Fe</i>)
205	22	jublar	juglar
215	7	prodiedad	propiedad
218	20	camido	camino (<i>Fe</i>)
233	16	tambien	tan bien
234	11-12	se la permitido	se la ha permitido
236	15-16	poco afortunado	[pero] poco afortunado
244	10	no que quedò	no quedó*
246	22	pondorò	ponderó*
252	9	maja	manja (<i>Fe</i>)
267	1	vassalos	vasallos
267	24	cmbelesandole	embelesándole

273	1	lo	[cie]lo
273	13	acomadado	acomodado
273	14	mistad	amistad
287	22	la verdades	las verdades*

Textos reconstruidos

Preliminares

[2]	5	a[nci]ana
[2]	9	[ser jov]en

El Criticón

79	8	[i]mperial
87	30	de [sumo]
88	30	suave [pl]ectro
179	29	Ca[co]
179	30	[ladr]ón
180	29	Bernardo[s]
180	30	valen [fuer]zas
188	30	de[spu]és
271	margen	Gigant[i]nano

Variantes de lectura

27	10	Coronaba <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Sánchez</i> Coronábase <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁹⁴
71	12	cofadría <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i> , <i>Sánchez</i> ⁹⁵ cofradía <i>Correa</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Vaíllo</i>
102	21	apoftemas <i>Sánchez</i> apotegmas <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Vaíllo</i> apostemas <i>Correa</i> ₃ , <i>Cantarino</i> ⁹⁶

94. No se entiende la aceptación de que ha gozado esta corrección de *Romera*₁, cuando resulta evidente que este verbo tiene un complemento directo: «rubias trenzas».

95. Creo necesario conservar esta primera forma, que es la recogida por Covarrubias en su *Tesoro*. Véase II, 229, 27-28.

96. *Correa*₃ y *Cantarino* reproducen la forma que leyeron *Romera*₁ y *Alonso*, y que corrigieron como errata. No es una s alta lo que se lee en el original, sino una f. En todo caso habría que considerar

121	16	Tienen <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> Tienes <i>L.E.S.O.</i> ₂ , <i>Sánchez</i> ⁹⁷
127	2	salvajaz <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> salvajaz[o] <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁
140	11	quien tal <i>Alonso</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ⁹⁸ quien [a] tal <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i>
212	16	llegó ya el Mundo <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> el Mundo llegó ya <i>Romera</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ⁹⁹
229	27-28	cofadría <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> cofradía <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> ¹⁰⁰
278	30	bastan hacer <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Sánchez</i> bastan [a] hacer <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> ¹⁰¹
279	2	daño aquellos <i>Alonso</i> daño [a] aquellos <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i>
279	28	Hay locura <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> Ay, locura <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i>

como errata la ausencia de la *g*, puesto que la forma etimológica *apoftegma* está recogida en la *Agudeza*, 31, 11. Véase también la forma *apogtema*, corregida como errata también en la *Agudeza*, 357, 15.

97. Así lo pide la lógica del diálogo.

98. La presencia del pronombre *le* a continuación no hace necesario marcar la función con la preposición.

99. No creo que la modificación del orden haga más clara la compleja sintaxis de este comienzo de crisis.

100. Véase II, 71, 12.

101. Véanse III, 246, 18; III, 318, 16-17; y III, 328, 5.

EL CRITICÓN. TERCERA PARTE

Errores de paginación: 211, [2]12, 213; 266, 276 (267), 268

Erratas¹⁰²

Preliminares

[5]	14	adivino	divino
[7]	1	doplada	doblada
[7]	3	cotesele	coselete
[8]	6	Polito	Político
[9]	14	cando	dando
[9]	14	pincipio	principio
[9]	22	li	lib.
[9]	30	proceda	preceda
[11]	6	se tassaron	le tasaron

Erratas señaladas en la fe que no se corresponden con el texto:

4	26	pelegrinos	peregrinos
44	13	hazienole	haciéndole
57	28	foes	feos

El Criticón

1	12-13	que las llamo	que [no] las llamo
2	4	cosistorio	consistorio
3	26	prefecto	perfecto
3	28	alteracion	altercación
4	6	prefecto	perfecto
4	29	Critillo	Critilo
5	27	Eesto	Esto
6	3	equinocandose	equivocándose
7	28-29	dstrito	distrito
8	11	viendole	viéndose*
9	12-13	informado	informando

102. La erratas marcadas con un asterisco son las únicas reseñadas expresamente en las ediciones consultadas.

LAS EDICIONES PRINCIPES DE BALTASAR GRACIÁN. INVENTARIOS

9	28	dscurrir	discurrir
9	29	coyuntaras	coyunturas
10	24	auia	habían
11	14	el de criado	el del criado*
11	18	despojarle	despojarse*
11	20	desatòle	desatose*
11	27	faltasma	fantasma
13	28	inuentar	inventor*
14	15	asegurado	asegurando
14	26	le venian	se venían*
15	1	permitan	permitían
15	4	circustantes	circunstantes
15	9	nuestro	vuestro*
15	11	y à vn beneficio	y aun beneficio*
15	26	vire	vive*
18	5	tan dentro	engendro*
18	22	garas	garras
18	29	hallares	hallaréis
19	5	cerdeles	cordeles*
22	25	se malicia	su malicia
23	24	circunstuncias	circunstancias*
25	7	despahados	despachados
25	7	el Areopago	al Areópago*
27-28	25-26	dificultan	dificultad
28	19	dixo	digo*
28	23	maniantial	manantial
29	6	Reynas y Reynas	reyes y reinas
29	17	fueros	fueron
29	26	muhos	muchos
30	14	precede	parece
33	11	elles	ellos
34	24	qua	que
35	23	vieron	rieron*
36	21-22	a vn baculo	un báculo*
38	29	le preguntaua	se preguntaba*
39	17-18	cariredondas	carirredondas

39	21	Serallo	serrallo
41	25-26	si dixera	se dijera
42	7	osseguro	aseguro
47	9	maricage	maridaje
47	6	viuo	vino*
48	18	frodoso	frondoso
48	28	propinarsé	propinarle*
49	14	permita	permitía
52	10	aguachirle	aguachirle
53	1	Acroceraumio	acroceraunio
53	19	bachilleria Esfinge	bachillera esfinge
54	17	farfante	farsante
54	27	orra	otra
58	29	quimara	quimera
59	26	deshaogados	desahogados*
62	9	Arua	alba
64	6	encontrauan	encontraba
64	12	pronisticò	pronosticó
64	14	malas inclinacione	malas inclinaciones
65	21	Gagello	gallego
68	8	todo ella	toda ella
70	21	trancos	trancos
74	17	açarola	azarolla*
76	6	retacita	resucita (<i>Fe</i>)
77	3	obra	bola (<i>Fe</i>)
77	4	quanto	cuando
78	16	Acettador	acertador
79	22	açucaracada	azucarada
79	28	broete	sorbete (<i>Fe</i>)
80	5	lengua	legua
86	20	quin	quien
87	22	montruo	monstruo
90	20	gusta	gasta
91	2	discifrar	descifrar
92	8	podrieos	podridos
93	21	quin	quien

94	9	taça	traza
96	25-26	desproporcionados	desproporcionados
96	28	le ₃	les
100	18	negociaciones	negaciones
100	25	arrancar	atrancar
102	10	descurrir	discurrir
103	15-16	Gandia	Candia
105-6	29-1	vn grosera	una grosera
106	1	el mus estallido	el más estólido*
109	7	Enceludo	Encélado*
112	25	Ma-	más
113	11	tu Descifrador*	su descifrador
114	12-13	opinionea	opiniones
118	3-4	ahorrauan	ahorraba
119	10	dèl	él*
120	29	dalante	delante
121	18-19	Martias	Marsias*
123	6	ha llegado	han llegado
123	7	auo	aun
123	29	inrencionado	intencionado
124	6	agurda	aguarda
124	28	nosotro	nosotros
125	8	braço	bazo
125	14	tratada	trabada
126	12-13	clarissimamedte	clarísimamente
126	22	Ed diphthongo	En diptongo
126	26	refino	defino
128	19	carras	cartas
128	29	Proceden	Procedían*
129	8-9	adulrtiesse	advirtiesen*
130	7	la voz Andrenio	la voz de Andrenio*
130	21	Noues	Nones*
130	26	ombres	hombros
134	28	brulladores	brolladores*
137	6-7	do mano en mano	de mano en mano
137	28	aues	habas

LUIS SÁNCHEZ LAÍLLA

138	12-13	superfies	superficies
140	17-18	ofreciéndole	ofreciéndose*
145	8	efecto	afecto*
147	23	Critililo	Critilo
148	12	la llaman	le llaman
153	18	el que que	el que
156	25	si queria	siquiera
159	14	se við	sino*
164	28	tu grande enemiga	su grande enemiga
166	7	ambos	amos
166	27	conejo	consejo*
167	6	Iren	Iten
169	3	dezia	decir
169	24	hallauan	hallarán
171	4	pero	peor
171	29	Mandale	Mándase
173	9	par oirlo	para oírlo
174	8	sin padre	sin padres*
174	21	la considera	se considera*
175	19	acaban	acababan*
176	1	sesesenta	sesenta
177	19	lleua	llevar
180	1	lo dos	los dos
181	8	celebrarse	celebrarle*
181	16	especia	esparcía
181	16	dandose	dándole*
184	17	retirado	recitado
185	21	mriar	mirar
188	17-18	cualqueler	cualquier
189	14	de esso	que eso
190	24-25	vda	una
192	2	cogete	cogote
192	16	amo	a uno*
193	18	prematia	premática
193	20	desareis	desaires

LAS EDICIONES PRINCIPES DE BALTASAR GRACIÁN. INVENTARIOS

194	5	le Sabio	el sabio
194	9-10	las humareda	la humareda
194	13	papanpo	papando
194	26	visitime	visíteme
194	29	el Rey	del rey
195	11	Gramiticos	gramáticos*
198	7	se estimados	ser estimados
200	5-6	caramanciones	caramanchones*
200	19	en	era
202	26	catatros	catarros
203	3	chimanea	chimenea
205	5	Flande	Flandes
206	25	no es dè cuydado	no os dé cuidado*
207	5	amedo	ameno
207	20	Pulsicio	Pusilipo*
207	21	Boluede	Belveder*
207	28	vinir	vivir
208	11	encargauaua	encargaba
208	18	bailere	bailetes
210	8-9	dar mejor regla	dar la mejor regla*
210	21	hazen	haced
210	24-25	que lo ahorreis	lo que ahorréis*
212	3	ahogados	abogados
213	25	para no pensar	para en pensar
214	14	vinieron	vivieron
215	19	prerogatiua	prerrogativa*
215	11	Quien será más	Quien [no] será más
216	12	madroñas	madronas*
217	2	otra	otro
223	14	eleuan	helaban
224	10	quanro	cuanto
225	8	piadososs Monarca	piadosos monarcas
227	3	prufundidad	profundidad
227	5	Syr	Siri
231	26-27	y al estiercol	y aun estiércol*

234	5	Luciano	Liciano*
237	16	de la tela	la tela
237	26	Manino	Marino
243	14	vedarà	vedara
243	15	concederà	concediera
243	26	o vno	a uno
243	27	bonoce	conoce
244	13	al qual	al que
245	21	senrir	sentir
245	24	fecilidad	felicidad
247	16	tenia	temía ¹⁰³
249	7	los aueis dicho	lo habéis dicho
249	15	innanegables	innavigables
250	10	prodiglosos	prodigiosos
250	18	reprelenlo	representó
250	22	qui	oui*
254	25	comiençan	comienza*
256	3	langido	lánguido
259	18	Andrienio	Andrenio
259	24	creeris	creeréis
260	19	al tiempo	el tiempo*
261	27	quantos	cuanto
262	1	hallarà	hallarás
262	12	le ganarons	les ganaron
265	20	se les veia	[si] se les veía
266	5	passeauan	pasearan*
267	8	Andrienio	Andrenio
268	10	y afolladas	ya afolladas*
270	19	y quarto	y el cuarto*
274	25-26	es plausible	es el plausible*
275	13	rodeados	rodeado
276	27-28	valica	valida
277	21	Gèse	jefe

103. El ejemplar presenta una corrección manuscrita de la errata.

LAS EDICIONES PRINCIPES DE BALTASAR GRACIÁN. INVENTARIOS

278	29	Andrieno	Andrenio
279	25-26	mortalas	mortales
280	6-7	fuera que nos despertaran de nuestro sueño (frase repetida)	
280	20	Narona	Navona*
282	21	dizia*	decía
283	24	Andrieno	Andrenio
285	21	sepulcho	sepulcro
286	11-12	Trogoldita	troglodita
292	11	Andrienio	Andrenio
294	1-2	eseos	éstos
296	2	serà horrenda	fiera horrenda*
296	13	cómo va	cómo [os] va*
300	13-14	la muerto	la muerte
303	14	no huuiera	nos hubiera
304	27	discurso	discursos*
305	9	el dio	el día
307	5-6	apreiado	apretado
308	3-4	Sacritanes	sacristanes
308	14	enjuagarase	enjuagábase*
310	29	no trata de holgarse	no trata [sino] de holgarse*
311	13	difiultad	dificultad
311	19	Despachauan	despachaba
315	5	emimenes	eminentes
316	24	lastima (primera a invertida)	lástima
318	25	hize	hizo
321	13	andauan	anidaban
321	24	odio	oído
322	4	deshaogo	desahogo*
325	4-5	ha ofendido	a ofendido*
327	1	durauan	doraban*
327	12	laspes	jaspes*
327	26	preciosas	preciosos
328	5	hasta	basta
328	15	ellos (e invertida)	

328	26	serenòse	serenóle*
330	6	besarla, argentadas plantas	besar [las] argentadas plantas
331	12	suerre	suerte
333	28	inuecible	invencible
334	11	serralos	serrallos
334	16	tener entrada	tener en la entrada
334	20	del heroica valor	del heroico valor
338	15	memoriales (a invertida)	
338	24	Marto	Marso*
338	25	Oarcio	Horacio
341	1	sacasen	sacase*
342	26	conozeo	conozco
343	19	dixolo	díjole
347	16	sobaguina	sobaquina
347	26	desengaños	desengaños*
349	21	hipocriada	Hipocrinda*
349	22	armonia	armería*

Textos reconstruidos

20	18	pare[j]a
20	26	pu[l]idos
33	19	mo[ç]os
37	2	despe[j]ar
40	22	J[au]ja
48	7	so[b]re
65	23	alborotado[r]
66	26	b[u]enos
71	24	[l]evantó
95	20	abe[m]olado
102	6	alba[ñ]ales
114	20	po[l]itico
119	29	[l]as cosas
128	16	mi[r]o
133	29	llegó [a] meter
138	19	a[l] afecto
164	11	dificu[l]toso

171	28	po[r]que
177	16	procuras[e]n
182	21	has [oído]
186	21	mismo[s]
193	7	diciéndo[l]e
193	16	[e]scanseándo[l]es
193	19	hacerl[e]s
195	7	lego[s]
199	2	un [italiano]
199	2	[S]ignor
200	13	[v]er[s]e
202	25	[s]onaran
205	5-6	cump[l]iendo
211	23	bueno[s] hombres
218	12	anto[j]o
227	26	decí[s]
228	229	provincia[s]
230	10	respondían[l]e
230	16	Ti[l]e
232	14	co[s]a
243	8	per[fi]cionar
273	10	Criti[l]o
273	20	a[l] otro
304	27	discurso[s]
322	20	altaner[a]

Variantes de lectura

Preliminares

[10]	2	descifradas <i>Sánchez</i> ¹⁰⁴ disfrazadas <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i>
------	---	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

104. Esta es la forma que aparece en mi ejemplar, y que tiene pleno sentido frente a la que han visto todos los editores. *Romera*₁ fue consciente de su incongruencia: «Dicho con extrema infelicidad». ¿Estamos ante una variante textual? Ninguno de los editores, incluso aquellos que manejan el mismo ejemplar de la Biblioteca Nacional de Madrid que he utilizado para mi edición, advierte la diferencia. Véanse III, 52, 20; III, 86, 2; o III, 308, 14.

El Criticón

- 2 10 con que *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃, *Alonso*,
*Blanco*₁, *Vaíllo*, *Sánchez*¹⁰⁵
con [tal] que *Prieto*, *Cantarino*
- 2 13-16 o al otoño de la varonil edad habían de salir por el
contrario, y si por el sazonado, destemplado estío
de la juventud *Alonso*
o al otoño de la varonil edad habían de salir por el
contrario, y si por el sazonado, [por el] destemplado
estío de la juventud *Romera*₁, *Correa*₁, *Correa*₃,
*Blanco*₁, *Vaíllo*
y si por el sazonado otoño de la varonil edad, habían
de salir, por el contrario, al destemplado estío de la
juventud *Hoyo*₁, *Prieto*, *Cantarino*¹⁰⁶
o al otoño de la varonil edad habían de salir por el
contrario; y si por el sazonado, [al] destemplado
estío de la juventud *Sánchez*¹⁰⁷
- 4 18 menores días *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃,
Prieto, *Alonso*, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*, *Sánchez*¹⁰⁸
mejores días *L.E.S.O.*₂
- 6 9 la curiosidad de los acicates *Sánchez*¹⁰⁹
la curiosidad los acicates *Romera*₁, *Correa*₁,
*Hoyo*₁, *Correa*₃, *Prieto*, *Alonso*, *Blanco*₁, *Cantarino*,
Vaíllo
- 9 10 ponderando Andrenio *Hoyo*₁, *Prieto*
ponderando [a] Andrenio *Romera*₁, *Correa*₁,
*Correa*₃, *Alonso*, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*,
*Sánchez*¹¹⁰

105. Puede que haga falta explicar con una nota el sentido de la conjunción pero no es estrictamente necesario añadir ningún elemento para facilitar la comprensión.

106. La transcripción de *Prieto* presenta el verbo en singular. No hacen estos editores sino transcribir la versión que propuso *Romera*₁ en nota. Teniendo en cuenta que la oscuridad del pasaje obliga a una nota explicativa, considero mejor respetar el orden del texto original, aunque la adición de algún elemento es inexcusable.

107. Considero que se debe entender la elipsis de esta forma: y si (se daba principio) por el sazonado (habían de salir al) destemplado estío de la juventud.

108. Es necesaria una nota para explicar el sentido del término, pero no creo que su cambio esté justificado.

109. Así reza el original, y la frase adquiere completo sentido.

110. Necesaria adición para evitar la ambigüedad. *Hoyo*₁ y *Prieto* no añaden la preposición, pero aclaran el pasaje en nota.

14	18-19	y muchos <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ¹¹¹ y [a] muchos <i>Prieto</i>
18	5	engendro <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ¹¹² espectro <i>Alonso</i>
23	8	que los más <i>Alonso</i> que [a] los más <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ¹¹³
25	11	los clarísimos <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Corera</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ¹¹⁴ [a] los clarísimos <i>Prieto</i>
28	20	hace <i>Sánchez</i> ¹¹⁵ hacen <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i>
38	29	se preguntaba <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i> , <i>Sánchez</i> ¹¹⁶ les preguntaba <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Vaíllo</i>
43	25	tahonas <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>L.E.S.O.</i> ₂ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> raposas <i>Sánchez</i> ¹¹⁷
44	22	fragrancia <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Sánchez</i> ¹¹⁸ fragrancia <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Vaíllo</i>

111. Por el contrario, aquí no se trata de evitar ninguna ambigüedad.

112. Ante lo que es una errata evidente (*tan dentro*), hay que buscar una solución. La de *Romera*₁ es buena; la de *Alonso* es válida pero no aporta nada sustancial.

113. De nuevo la preposición evita la ambigüedad de la frase.

114. La función del sintagma es evidente, incluso en ausencia de la preposición.

115. Considerada como errata por todos los editores, creo que estamos en realidad ante una mala lectura motivada por una puntuación errónea. El sujeto de este verbo es el *vientre*, y no los *sabios* de la frase anterior.

116. Corrección de un pronombre *le* que no tiene sentido en la narración.

117. La extrañeza que produce este término ha tratado de solventarse con explicaciones a mi juicio poco satisfactorias. Creo que habría que considerarlo como errata y tratar de sustituirlo, como se ha hecho en otros lugares de esta misma obra: 18, 5; 106, 1; 114, 11; 117, 19; 294, 24; o 327, 18. La palabra *raposas* entra dentro de la serie de animales que aparecen en este pasaje, a continuación de *lobos*, y se acomoda bien al sentido del adjetivo que la acompaña (*entretenidas*). *Correa*₃ ya pensaba que el término estaba por *rameras*.

118. El empleo de esta forma es sistemático, pero no parecen verlo así todos otros editores. Véase III, 347, 3 y 8.

- 52 20 embriagada *Sánchez*¹¹⁹
embriaga *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃, *Prieto*,
Alonso, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*
- 54 5 éstos *Sánchez*¹²⁰
éstas *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃, *Prieto*,
Alonso, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*
- 64 7-8 paradejo *Romera*₁, *Alonso*, *Blanco*₁, *Cantarino*,
Vaíllo, *Sánchez*¹²¹
paradero *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃, *Prieto*
- 67 12 quería de introducirlos *Alonso*, *Sánchez*¹²²
querría de introducirlos *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁,
Prieto, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*
- 68 2 intención *Romera*₁, *Correa*₁, *Correa*₃, *Alonso*,
*Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*
intensión *Hoyo*₁, *Prieto*, *Sánchez*¹²³
- 70 24 fantástica *Sánchez*¹²⁴
fanática *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃, *Prieto*,
Alonso, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*
- 72 19 que no le puedan *Romera*₁, *Correa*₃, *Blanco*₁, *Vaíllo*,
*Sánchez*¹²⁵
[al] que no le puedan *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Prieto*, *Alonso*,
Cantarino
- 73 11 la vendió *Alonso*
lo vendió *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃,
Prieto, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*, *Sánchez*¹²⁶

119. ¿Errata fantasma que han pretendido corregir todos los editores o variante textual? Véase III, [10], 2.

120. Así dice el texto. *Romera*₁ lee en su ejemplar la errata *estes*, y corrige tal y como han seguido todos los editores.

121. Forma que podemos aceptar como término genuinamente gracianesco, aunque debamos explicarlo en nota.

122. Esta forma verbal es perfectamente posible. *Romera*₁ y otros editores han preferido corregir de la misma forma que la edición de las tres partes de *El Crítico* de Madrid, Pablo de Val, 1664. *Vaíllo* elimina también la preposición.

123. Creo que se ha de interpretar el primer término como errata y corregirlo con esta palabra, tan empleada por Gracián, y además en un contexto de oposición con el término *extensión*. Véase *El Discreto*, 168, 14.

124. No creo necesario cambiar el término, aunque, por el contexto, el adjetivo *fanático* es muy adecuado: véase I, 197, 19-20. *Romera*₁ afirma que *fantástica* es una corrección de la edición de 1664.

125. No tiene sentido corregir lo que es un fenómeno comunísimo.

126. Es errata evidente, porque el pronombre hace referencia al *alfiler* de la frase anterior.

79	25	más exquisita <i>Alonso</i> ¹²⁷ [la] más exquisita <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i>
86	2	El mundo disfrazado ¹²⁸ El mundo descifrado <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i>
93	13	&c. <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i> etcétera <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Vaíllo</i> etc. <i>Sánchez</i>
93	13	Ya he oído usar <i>Sánchez</i> ¹²⁹ Ya [la] he oído usar <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i>
94	2-3	Válgate por la cifra y quién había de dar con ella <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> Válgate por la cifra y quien había de dar con ella <i>Sánchez</i> ¹³⁰
95	1	quítildaque <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> quítildequé <i>L.E.S.O.</i> ₂ , <i>Sánchez</i> ¹³¹ cutildequé <i>Correa</i> ₁ cutildeque <i>Blanco</i> ₁
99	10	de mento <i>Romera</i> ₁ , <i>Sánchez</i> ¹³² de mentón <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i>

127. Alonso renuncia a añadir nada al texto, pero se ve obligado a explicarlo en nota.

128. Así se titula esta crisis en el ejemplar que manejo, y también en el «Índice de las crisis de la Tercera Parte» incluido en la *El Crítico. Segunda parte*. Sin embargo, en el índice de la *Tercera parte*, aparece el título habitual de «El mundo descifrado». Sólo Autora Egido hace referencia a esta circunstancia; *vid.* «Gracián y sus libros», *Libros libres de Baltasar Gracián. Catálogo de la exposición bibliográfica patrocinada por el Gobierno de Aragón y su Consejería de Cultura y Turismo*. Dir. por Ángel San Vicente Pino, Zaragoza, Gobierno de Aragón, 2001, pp. 68-71. Véanse III, [10], 2 y III, 121, 4.

129. La inclusión del pronombre, que hace referencia a la cifra *etc.*, hace más natural la frase, pero no es estrictamente necesaria. Ningún editor parece notar su ausencia.

130. Es sólo una cuestión ortográfica, pero se trata de un tipo de expresión, repetido en otros momentos, que los editores no han tratado uniformemente. El segundo término ha de entenderse como relativo y no como exclamativo, según se ve mejor en los casos de III, 126, 17-18 («Válgate Dios por zahorí y lo que penetras») y III, 220, 11 («Válgate por cueva de la nada [...] y lo que te sorbes y te tragas»).

131. Es difícil esta oscura cifra, pero las distintas explicaciones apuntan a que, en todo caso, la acentuación debe ser aguda.

132. *Romera*₁ nos ofrece esta lectura aunque explica en nota que el original carece de la tilde que indica la presencia de una consonante nasal, con lo que el resultado es el mismo. Yo no veo rastro de la tilde en el ejemplar que manejo, pero, incluso en su ausencia, el chiste es comprensible.

- 103 15-16 Candía *Romera*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃, *Prieto*, *Cantarino*,
*Sánchez*¹³³
Candía *Correa*₁, *Alonso*, *Blanco*₁, *Vaíllo*
- 103 23 los principios *Sánchez*¹³⁴
[a] los principios *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁,
*Correa*₃, *Prieto*, *Alonso*, *Blanco*₁, *Cantarino*,
Vaíllo
- 106 9 el del lado *Sánchez*¹³⁵
al del lado *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃,
Prieto, *Alonso*, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*
- 108 21-22 aquel su diptongo *Alonso*, *Cantarino*
[con] aquel su diptongo *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁,
*Correa*₃, *Prieto*, *Blanco*₁, *Vaíllo*
[y] aquel su diptongo *Sánchez*¹³⁶
- 114 11 fealdades *Romera*₁, *Correa*₁, *Correa*₃, *Alonso*,
*Blanco*₁, *Cantarino*
falsedades *Hoyo*₁, *Prieto*, *L.E.S.O.*₂, *Vaíllo*,
*Sánchez*¹³⁷
- 117 19 necesidad *Romera*₁, *Alonso*
necedad *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃, *Prieto*, *Blanco*₁,
Cantarino, *Vaíllo*, *Sánchez*¹³⁸
- 121 4 descifrador *Romera*₁, *Correa*₁, *Correa*₃, *Prieto*,
Alonso, *Blanco*₁, *Cantarino*
disfrazador *Hoyo*₁, *L.E.S.O.*₂, *Vaíllo*, *Sánchez*¹³⁹
- 122 20-21 y lo serán *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃,
Alonso, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*, *Sánchez*
y [más] lo serán *Prieto*¹⁴⁰

133. Sigo la forma más frecuente de este topónimo, ante la evidente errata del texto (*Gandia*).

134. No es necesaria la presencia de la preposición si interpretamos que este sintagma es el sujeto de la frase.

135. Considerada como errata, solucionamos el problema atribuyendo este parlamento a un personaje diferente al que habla más arriba: «dijo uno».

136. Es evidente que falta un elemento de enlace entre los dos sujetos de la frase, pero es más fácil suponer una simple conjunción que una preposición.

137. Me parece aceptable considerar la existencia de una errata y cambiar el término original por éste, que se acomoda mucho mejor al contexto.

138. Como en el caso anterior, creo que hay una confusión de términos, muy clara por el contexto. El propio *Romera*₁ conservó la forma original pero sintió la necesidad de proponer en nota la segunda versión.

139. De nuevo estos dos términos se confunden. Es más lógico que el embaucador sea llamado disfrazador que descifrador. Véase III, 86, 2.

140. Es innecesario añadir el adverbio, puesto que el lector intuye perfectamente la elipsis.

132	7	<p>viese <i>Alonso</i> [se] viese <i>Romera</i>₁, <i>Correa</i>₁, <i>Hoyo</i>₁, <i>Correa</i>₃, <i>Prieto</i>, <i>Blanco</i>₁, <i>Cantarino</i>, <i>Vaíllo</i>, <i>Sánchez</i>¹⁴¹</p>
138	6	<p>conclusión <i>Sánchez</i>¹⁴² confusión <i>Romera</i>₁, <i>Correa</i>₁, <i>Hoyo</i>₁, <i>Correa</i>₃, <i>Prieto</i>, <i>Alonso</i>, <i>Blanco</i>₁, <i>Cantarino</i>, <i>Vaíllo</i></p>
144	29	<p>se deshilan <i>Sánchez</i>¹⁴³ se defilan <i>Romera</i>₁, <i>Hoyo</i>₁, <i>Correa</i>₃, <i>Prieto</i>, <i>Alonso</i>, <i>Cantarino</i>, <i>Vaíllo</i> se desfilan <i>Correa</i>₁ se desfilan <i>Blanco</i>₁</p>
146	3	<p>deshilando <i>Sánchez</i> defilando <i>Romera</i>₁, <i>Hoyo</i>₁, <i>Correa</i>₃, <i>Prieto</i>, <i>Alonso</i>, <i>Cantarino</i>, <i>Vaíllo</i> desfilando <i>Correa</i>₁, <i>Blanco</i>₁</p>
168	17	<p>se realce <i>Sánchez</i>¹⁴⁴ se te alce <i>Romera</i>₁, <i>Correa</i>₁, <i>Hoyo</i>₁, <i>Correa</i>₃, <i>Prieto</i>, <i>Alonso</i>, <i>Blanco</i>₁, <i>Cantarino</i>, <i>Vaíllo</i></p>
168	27-28	<p>tu perro...tu asno <i>Romera</i>₁, <i>Correa</i>₁, <i>Hoyo</i>₁, <i>Correa</i>₃, <i>Prieto</i>, <i>Alonso</i>, <i>Blanco</i>₁, <i>Cantarino</i> su perro...su asno <i>L.E.S.O.</i>₂, <i>Vaíllo</i>, <i>Sánchez</i>¹⁴⁵</p>
172	8	<p>es Toledo el Toledo <i>Romera</i>₁, <i>Correa</i>₃, <i>Prieto</i>, <i>Alonso</i>, <i>Blanco</i>₁, <i>Cantarino</i>, <i>Vaíllo</i> en Toledo <i>Correa</i>₁, <i>Hoyo</i>₁, <i>Sánchez</i>¹⁴⁶</p>
174	17	<p>y algunos <i>Hoyo</i>₁, <i>Alonso</i>, <i>Sánchez</i>¹⁴⁷ y [a] algunos <i>Romera</i>₁, <i>Correa</i>₁, <i>Correa</i>₃, <i>Prieto</i>, <i>Blanco</i>₁, <i>Cantarino</i>, <i>Vaíllo</i></p>

141. Se trata, con toda claridad, de una frase impersonal.

142. Así dice el texto, y su significado está claro: al término de las apariciones. Todos los editores ofrecen la segunda lectura, sin dar noticia de la existencia de la primera.

143. Término difícil, que hay que poner en relación con la expresión «a la deshilada» (*desilada*, III, 287, 24) que todos los editores conservan, aunque se escribe de la misma forma. El problema es la falta de la *h* intercalada y la confusión de una *s* alta con una *f*.

144. El término puede pedir una explicación en nota, pero no un cambio. Ningún editor declara haber sustituido un término del original.

145. Así lo pide la lógica del texto y el refrán al que hace referencia.

146. Efectivamente, «en Toledo» sincopado da lugar a «en todo».

147. No creo necesario añadir la preposición porque no hay ambigüedad en la frase.

- 174 21 se considera *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃,
Prieto, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*, *Sánchez*¹⁴⁸
[se] la considera *Alonso*
- 193 4 alguno
[a] alguno *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃,
Prieto, *Alonso*, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Sánchez*,
*Vaíllo*¹⁴⁹
- 193 5-6 para pregonar *L.E.S.O.*₂, *Vaíllo*, *Sánchez*¹⁵⁰
para [no] pregonar *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁,
*Correa*₃, *Prieto*, *Alonso*, *Blanco*₁, *Cantarino*
- 197 13 bastan *Alonso*, *Sánchez*¹⁵¹
bastaba *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃, *Prieto*,
*Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*
- 198 2 hacia tras *Hoyo*₁, *Correa*₃, *Prieto*, *Sánchez*¹⁵²
hacia [a]trás *Romera*₁, *Correa*₁, *Alonso*, *Blanco*₁,
Cantarino, *Vaíllo*
- 199 17 en efeto *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃, *Prie-*
to, *Alonso*, *Vaíllo*
en Éfeso *L.E.S.O.*₂, *Cantarino*, *Sánchez*¹⁵³
en efecto *Blanco*₁
- 202 11 acá bajo *Hoyo*₁, *Sánchez*¹⁵⁴
acá [a]bajo *Romera*₁, *Correa*₁, *Correa*₃, *Prieto*,
Alonso, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*
- 219 17 venís para acá *Sánchez*¹⁵⁵
venís [a] para[r] acá *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁,
*Correa*₃, *Prieto*, *Alonso*, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*

148. Es evidente que hay un error, puesto que el verbo debe ser impersonal. Conservar el pro- nombre *la*, como hace *Alonso*, no se justifica por lo que sigue después.

149. La presencia de la preposición *se* justifica para evitar la ambigüedad. Ningún editor reseña la adición.

150. Me parece válida la explicación de *L.E.S.O.*, que no obliga a modificar el texto.

151. Así dice el texto y es perfectamente lógico. El resto de los editores entienden que hay que situar el verbo en el ámbito de la historia de *Apuleyo*, pero ninguno declara haber hecho un cambio respecto al original.

152. No creo necesario deshacer una asimilación tan fácilmente comprensible, por oposición a I, 99, 19.

153. No cabe duda de que, considerando la existencia de una errata, la modificación, perfectamente plausible, da nueva luz al texto. *Gracián* ya había hecho referencia a este episodio de la *Anti- güedad* en el aforismo 205 del *Oráculo manual*.

154. Vale la misma explicación que para III, 198, 2.

155. Así dice el texto y tiene perfecto sentido. *Romera*₁ intentó con seguridad reconstruir su ejem- plar dañado, aunque sólo afirma haber añadido una *r* ausente en el infinitivo. El resto de los editores le han seguido.

229	7-8	cantidad <i>Romera</i> ₁ cuantidad <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> cantidad <i>Prieto</i> , <i>Sánchez</i> ¹⁵⁶
246	18	basta aguarles <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Sánchez</i> ¹⁵⁷ basta [a] aguarles <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i>
250	15	Minerva Italia <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Sánchez</i> ¹⁵⁸ Minerva [a] Italia <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i>
250	22	oui <i>Romeral</i> , <i>Correal</i> , <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ¹⁵⁹ ui <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i>
254	8-9	su puesto <i>L.E.S.O.</i> ₂ , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ¹⁶⁰ supuesto <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i>
258	22	faición <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ¹⁶¹ facció <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁
262	14	hundido <i>Alonso</i> , <i>Sánchez</i> ¹⁶² hundirlo <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i>
264	3	a piedralodo <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> a piedra [y] lodo <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ¹⁶³
265	15	anguerillas <i>Sánchez</i> ¹⁶⁴ angarillas <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i>

156. Se trata de una cuestión de criterios de edición, pero, de hecho, da lugar a lecturas diversas.

157. Véanse II, 278, 30; III, 318, 16-17; y III, 328, 5.

158. Puede parecer que el paralelismo con lo inmediatamente anterior fuerza a añadir la preposición. En todo caso no es necesaria porque se trata de un complemento directo.

159. Entre las dos formas de corregir la evidente errata del texto (*qui*), parece lógico sustituir un carácter por otro, en lugar de eliminarlo, cuando además se hace más difícil su reconocimiento; aunque también estamos acostumbrados a las peculiares transcripciones que Gracián hace de otras lenguas.

160. El guión del original no nos debe forzar a una lectura que requiere una complicada explicación.

161. Es voz registrada.

162. La lectura resulta menos natural, pero no es agramatical. *Romera*₁ reconoce que *hundido* aparece en todas las ediciones.

163. Es voz recogida en el *Diccionario de Autoridades*. En el original los términos que componen la expresión están separados.

164. Es la forma que se lee en el original, pero todos los editores corrigen sin advertir.

- 265 17 de la Inés *Hoyo*₁, *Prieto*
de Laínez *Romera*₁, *Correa*₁, *Correa*₃, *Alonso*,
*L.E.S.O.*₂, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*, *Sánchez*¹⁶⁵
- 269 29 que siempre *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃,
Alonso, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*, *Sánchez*¹⁶⁶
[es] que siempre *Prieto*
- 271 20 despreciar *Sánchez*¹⁶⁷
discrepar *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃,
Prieto, *Alonso*, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*
- 273 28-29 Hermelindas *Alonso*, *Sánchez*¹⁶⁸
Hermesindas *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃,
Prieto, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*
- 276 24 mares *L.E.S.O.*₂, *Vaíllo*, *Sánchez*¹⁶⁹
inares *Romera*₁, *Correa*₁, *Correa*₃, *Alonso*,
*Blanco*₁, *Cantarino*
naves *Hoyo*₁, *Prieto*
- 279 20 sacan hilo *Sánchez*
sacan [dél] hilo *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃,
Prieto, *Alonso*, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*¹⁷⁰
- 282 1 pasaban *Alonso*, *Vaíllo*
pasarán *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃, *Prieto*,
*Blanco*₁, *Cantarino*, *Sánchez*¹⁷¹
- 287 9 qué se hizo aquel *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁,
*Correa*₃, *Blanco*₁, *Vaíllo*, *Sánchez*
qué se hizo [de] aquel *Prieto*, *Alonso*, *Cantarino*¹⁷²

165. La modificación de *Romera*₁, con su consiguiente explicación, corroborada por otros editores, hace comprensible por lo menos el texto, que, dejado como está, queda en la más absoluta oscuridad.

166. Es evidente que hay una elipsis verbal, pero el texto es perfectamente comprensible para el lector.

167. De nuevo otra palabra que nadie parece haber leído. Es cierto que el verbo *discrepar* es ideal por el sentido del texto, pero no creo que se deba sustituir *despreciar* simplemente porque tenga su sentido desplazado. El verbo *discrepan* aparece tres líneas más abajo.

168. No creo que la evocaciones que produce el otro nombre justifiquen su cambio.

169. Así dice claramente el ejemplar que manejo. Todos los editores, sin embargo, declaran haber leído *inares*. Algunos estudiosos han buscado un término más comprensible para sustituir esta palabra, que ha dado lugar a las más grotescas explicaciones. En mi opinión *Romera*₁ encontró en su ejemplar una *m* deteriorada e interpretó erróneamente que se trataba de una *i* sin punto y una *n*.

170. La adición de la preposición y el artículo, con contracción o sin ella, redondea la frase, pero no es estrictamente necesaria. Estamos ante una más de las elipsis del texto. El único editor que declara su ausencia en el original es *Romera*₁.

171. El sentido correcto de la frase exige el cambio de tiempo verbal.

172. Este tipo de construcción es frecuente, y no tiene sentido romper ahora la uniformidad, añadiendo la preposición. Véanse los otros casos registrados, mantenidos sin variación por todos los editores: I, 193, 28-29, «qué se hicieron aquellos»; I, 215, 6-7, «Qué se hizo aquel»; II, 125, 29-30, «Qué se hicieron las manos»; II, 188, 6-7, «Qué se hizo la de Marco Antonio»; II, 250, 13, «qué se hizo un Catón».

287	24	a la deshilada <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> a la defilada <i>Alonso</i> ¹⁷³
293	10	las que veis <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Sánchez</i> ¹⁷⁴ los que veis <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i>
293	14-15	mucho en la cuenta <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ mucho[s] en la cuenta <i>Correa</i> ₁ , <i>L.E.S.O.</i> ₂ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ¹⁷⁵
294	24	cosas <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ rosas <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Prieto</i> , <i>L.E.S.O.</i> ₂ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ¹⁷⁶
295	13	la miráis <i>Sánchez</i> ¹⁷⁷ las miráis <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i>
299	13	se las alargas <i>Sánchez</i> ¹⁷⁸ se les alargas <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i>
302	3	haberse <i>Hoyo</i> ₁ haberle <i>Romera</i> ₁ , <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i>
308	14	enjuagábase <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> ¹⁷⁹ enjaguábase <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Cantarino</i>
308	24	riza <i>Romera</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₃ , <i>Prieto</i> , <i>Alonso</i> , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Cantarino</i> , <i>Vaíllo</i> , <i>Sánchez</i> risa <i>Correa</i> ₁

173. Véanse III, 144, 29 y III, 146, 3.

174. Considerado el pronombre como errata por la mayor parte de los editores, se trata, en realidad, de una concordancia con el elemento más cercano, *las búas*.

175. Parece más lógico considerar el indefinido como sujeto de la frase y, en consecuencia, debe ir en plural.

176. La sustitución del término original por el segundo mejora notablemente el texto. Aceptamos, pues, la propuesta realizada por Norberto Cuesta Dutari, «Para un texto más correcto del *Criticón*», *Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*, XXXI, 1955, pp. 19-50.

177. La concordancia correcta con *pinturas* exige, efectivamente, que el pronombre esté en plural, pero no se puede descartar una concordancia *ad sensum* con el *modo*.

178. La concordancia lógica, dado que el pronombre hace referencia a «la vida» de la frase anterior, debería ser en singular, pero el plural *ad sensum* no resulta extraño, puesto que se habla de la vida de los hombres. Todos los editores han leído *les*, y así lo transcriben, dando lugar a un fuerte leísmo, similar al que corrigieron en I, 201, 11.

179. Es la corrección adecuada para la errata que presenta el texto (*enjuagarse*). La solución de *Romera*₁ para la errata *enjaguarse*, que él dice ver en su ejemplar, ha sido repetida por otros editores, a pesar de ser una forma verbal claramente incorrecta.

- 310 2 fíase *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃, *Prieto*,
Alonso, *Blanco*₁
fiábase *L.E.S.O.*₂, *Cantarino*, *Vaíllo*, *Sánchez*¹⁸⁰
- 310 19 ha muchos *Sánchez*¹⁸¹
ha muchos [años] *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁,
*Correa*₃, *Prieto*, *Alonso*, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*
- 311 3 desfrutase *Romera*₁, *Prieto*, *Correa*₃, *Alonso*,
Cantarino, *Sánchez*¹⁸²
desfrute *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Blanco*₁, *Vaíllo*
- 313 10-11 dejarla *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃, *Prieto*,
Alonso, *Cantarino*, *Vaíllo*
desearla *L.E.S.O.*₂, *Blanco*₁, *Sánchez*¹⁸³
- 313 11 cargarnos *Alonso*
[el] cargarnos *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃,
Prieto, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*, *Sánchez*¹⁸⁴
- 317 20 el gustar *Alonso*
es gustar *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃,
Prieto, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*, *Sánchez*¹⁸⁵
- 318 10 Siruela *L.E.S.O.*₂, *Sánchez*¹⁸⁶
Siruela *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃, *Prieto*,
Alonso, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*
- 318 14 arcipreste *Alonso*
[el] arcipreste *Romera*₁, *Correa*₁, *Hoyo*₁, *Correa*₃,
Prieto, *Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*, *Sánchez*¹⁸⁷
- 318 16-17 basta hacerlos *Hoyo*₁, *Prieto*, *Alonso*, *Sánchez*
basta [a] hacerlos *Romera*₁, *Correa*₁, *Correa*₃,
*Blanco*₁, *Cantarino*, *Vaíllo*¹⁸⁸

180. La serie de verbos en la que se inserta éste, parece exigir que se trate de un imperfecto.

181. No creo necesario recuperar el término desaparecido por elipsis, porque el sentido de la frase es evidente. El resto de los editores lo han hecho, pero nadie se ha preocupado de reseñar la ausencia de la palabra *años*.

182. Por la serie de verbos que le preceden y le siguen, es cierto que debería tratarse de un presente de subjuntivo, pero no está excluido el imperfecto. *Romera*₁ ya supuso que era un error, pero no se atrevió a intervenir en el texto.

183. El cambio arroja luz sobre un texto difícil por el que los editores han pasado de puntillas. Tan sólo *Romera*₁ intentó explicarlo, dándole a *dejarla* el sentido de *consentirla*.

184. La adición del artículo se justifica por paralelismo con los sintagmas adyacentes.

185. Con la modificación el texto adquiere sentido por sí mismo.

186. El texto dice *Siruela*.

187. El artículo establece el paralelismo y evita la ambigüedad, puesto que son tres personas y tres títulos, y no una persona con dos títulos, como podría parecer.

188. Véanse II, 278, 30; III, 246, 18; y III, 328, 5.

320	26	ansí <i>Alonso, Sánchez</i> ¹⁸⁹ así <i>Romera₁, Correa₁, Hoyo₁, Correa₃, Prieto, Blanco₁, Cantarino, Vaíllo</i>
321	1	Sorio <i>Correa₁, Correa₃</i> Jovio <i>Romera₁, Hoyo₁, Prieto, Alonso, Blanco₁, Cantarino, Vaíllo, Sánchez</i> ¹⁹⁰
324	9	en el gobierno <i>Hoyo₁, Prieto, Alonso</i> [ya] en el gobierno <i>Romera₁, Correa₁, Correa₃, Blanco₁, Cantarino, Vaíllo, Sánchez</i> ¹⁹¹
327	18	necesidad necedad <i>Romera₁, Correa₁, Hoyo₁, Correa₃, Prieto, Alonso, Blanco₁, Cantarino, Vaíllo, Sánchez</i> ¹⁹²
327	27-28	está sudando <i>Hoyo₁, Alonso</i> están sudando <i>Romera₁, Correa₁, Correa₃, Prieto, Blanco₁, Cantarino, Vaíllo, Sánchez</i> ¹⁹³
328	5	basta hacer <i>Hoyo₁, Prieto, Alonso, Sánchez</i> basta [a] hacer <i>Romera₁, Correa₁, Correa₃, Blanco₁, Cantarino, Vaíllo</i> ¹⁹⁴
337	19	un gran príncipe <i>Hoyo₁, Alonso</i> [que] un gran príncipe <i>Romera₁, Correa₁, Correa₃, Prieto, Blanco₁, Cantarino, Vaíllo, Sánchez</i> ¹⁹⁵
342	4	de paso <i>Romera₁, Correa₁, Correa₃, Alonso, Blanco₁, Cantarino</i> de palo <i>Hoyo₁, Prieto, L.E.S.O.2, Vaíllo, Sánchez</i> ¹⁹⁶
347	3 y 8	fragrancia <i>Romera₁, Hoyo₁, Alonso, Cantarino, Sánchez</i> ¹⁹⁷ fragrancia <i>Correa₁, Correa₃, Prieto, Blanco₁, Vaíllo</i>

189. Modificado desde *Romera₁* por ser el único caso en *El Criticón*, yo he debido mantenerlo por coherencia con el resto de las obras de Gracián, en las que *ansí* es forma no predominante, pero sí habitual.

190. Parece evidente que se trata de este autor de emblemas.

191. Así lo exige el paralelismo con los sintagmas adyacentes.

192. Parece mejor un término que el otro, aunque ningún editor declara estar sustituyéndolo.

193. La explicación de que se trata de un acusativo griego, manejada por *Hoyo₁* y *Alonso*, me parece excesiva, máxime cuando sería el único caso en toda la obra de Gracián.

194. Véanse II, 278, 30; III, 246, 18; y 318, 16-17.

195. Parece claro que se trata de una frase completiva a la que falta la conjunción.

196. Difícil explicar qué es una lanza *de paso*, cuando *palo* se opone a *marfil* en la misma frase.

197. Véase III, 44, 22.

EL COMULGATORIO

Errores de paginación: 89, 60 (90), 91; 178, 197 (179), 180

Erratas

Portada

18	Sefiora	Señora
----	---------	--------

Preliminares

[3]	1	Sacramento	sacramento
[3]	2	gnarde	garde
[4]	2	ias	las
[4]	2-3	restamento	testamento
[4]	14-15	para (primera a invertida)	
[5]	8	simbria	fimbria

El Comulgatorio

8	6-7	provocandose (c invertida)	provocándose
13	14	lo mesa	la mesa
15	2	la traigan	le traigan
15	3-4	nuena	nueva
16	15-16	sabrofo	sabroso
17	8	bruros	brutos
19	8	pe	de
19	14	meditràs	meditarás
22	3	mostando	mostrando
23	14	a si	así
24	13	prorumpiria	prorrumpiría
30	15	fu	su
32	14	cogerla	cogerle
33	3	da	de
35	13	diziedo	diciendo
40	10	buando	cuando
42	15	y a seos	ya se os
43	4	saeramentado	sacramentado
43	5	comurgar	comulgar

LAS EDICIONES PRINCIPES DE BALTASAR GRACIÁN. INVENTARIOS

46	2	migos	amigos
46	19	qui	aquí
47	11	Chisto	Cristo
48	14	onfermo	enfermo
50	19	comular	comulgar
52	9	servor	fervor
53	10	dignidad	indignidad (<i>Fe</i>)
62	15	generaciones	generaciones
71	1-2	preseucia	presencia
72	1	vleza	vileza
72	5-6	digencias	diligencias
75	7	mos	más
78	18	dotria	doctrina
79	13	ol	al
83	7	amoioso	amoroso
85-6	19-1	fanores	favores
87	3	rus	tus
90	18	al	el
95	12-13	demodios	demonios
101-2	19-1	increado	increada
103	12	ha	has (<i>Fe</i>)
124	7	majar	manjar
148	3-4	husanillos	gusanillos
148	4	tietra	tierra
152	7	correspondan	corresponden
178	19	arco	arreo (<i>Fe</i>)
187	9	infiniad	infinidad
188	16	Pondere	Pondera
188	18	terra	tierra
200	14	seruores	fervores
213	15	sourosear	sonrosear
216	4-5	sus dones	tus dones (<i>Fe</i>)
217	17	siempte	siempre
226	6	esse	eso
237	1	dicha	dichosa (<i>Fe</i>)

252	7-8	tienes (segunda e invertida)	
258	19	rus	tus
266	7	rraslada	traslada
267	18	campern	campean
275	17	adornauan	adoraban
283	7	marauilan	maravillan
284	13	Architiclinos	architriclinos
290	5	P. 2	Punto 3
292-3	19-1	congratularse ya	congratularseía
300	11	rodas	todas
305	14	rrernura	ternura
318	18	à abierto azotes	abierto a azotes
334	2-3	se tienen	le tienen
334	8	ziraras	cítaras
340	5	goziosos	gozosos
340	7	semimientto	sentimiento
341	4-5	otro (t invertida)	
343	10	masma	misma
345	13-14	aduiette	advierte
346	5	vlsto	visto
347	18	qne	que
348	9	chucpes	chupes
372	1	merele	métele
372	10	tieces	tienes
373	3	entra	entrara (<i>Fe</i>)
394	8	sacramentado (tercera a invertida)	

Erratas incluidas en la fe que no se corresponden con el texto:

220	11	sos	sois
242	3	meredes	mercedes
250	17	certeja	corteja
209	3	rebouiole	revolviole

Los siguientes capítulos se titulan *Comunión* en lugar de *Meditación*: XXVI, XXVIII, XXXIV, XXXVIII, XL, XLIV, XLVII, XLIX.

Textos reconstruidos

Preliminares

[3]	6	s[e]rvir
[3]	11-12	comul[g]ar

El Comulgatorio

7	12-13	enten[d]imi[e]nto
17	15	espl[e]ndida
17	18	sacram[e]ntado
38	6-7	des[a]gradecida
58	17	m[i]smo
67	8	car[e]ando
70	5-6	pres[e]ncia
70	6	S[e]ñor
80	13	por qu[é]
81	18	d[e] qué modo
88	10-11	desp[e]dazado
101	17	Ll[e]nose
108	17	p[í]dela
119	5	cub[r]en
119-20	19-1	h[e]chos
125	18	mir[a]bilium
142	17	est[e] gran r[e]y
143	19	af[e]cto
160	12	Ma[d]alena
181	4	c[e]losías
185	15	d[e]samparado
195	12-13	dispone[r]te
202	3	ci[e]lo
202	6-7	pequ[e]ño
206	7	brínd[a]les
209	7-8	Lleg[a]n
209	9	d[o]nde
214	9	o[r]o
215	6	enmudecie[r]on

215	19	di[c]has
218	3	su[m]a
218	9	pequeñ[e]z
227	4	e[s]píritu
236	18	ma[n]á
241	18	[e]n
264	13-14	riégal[o] 1 2
276	12	recibir[e] 1 2
276	17	disi[mu]lado
278	8	n[i]ño
283	5	[j]untamente
288	12	H[i]jo
309	16	vec[e]s
311	19	véndeme[le]
324	1	espo[s]o
336	7	[e]l que
346	12	ov[e]ja
346	13	bi[e]n
346	15-16	miserico[r]dia
353	15-16	[en] sus entrañas
354	14-15	[si]enta
372	16-17	perm[i]te
378	4	P[a]blo
380	3-4	toma[s]
383	5	p[e]lícano
284	10-11	nec[e]sidad
384	14	[de]l pico
390	2	a[l]iento

Variantes de lectura

8	8-9	coronándole <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Sánchez</i> coronándose <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁
57	2	respetoso <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Sánchez</i> respetuoso <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁
92	1	ahondando <i>Blanco</i> ₁ [sino] ahondando <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Sánchez</i>

113	14-15	próximos <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ prójimos <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i>
120	14	repartían <i>Sánchez</i> repetían <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Blanco</i> ₁
129	18	Saca llegar <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> Has de llegar <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄
155	17	nazareo <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Sánchez</i> nazareno <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Blanco</i> ₁ ¹⁹⁸
158	17	nazareo <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Sánchez</i> nazareno <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Blanco</i> ₁ ¹⁹⁹
160	6	aceta <i>Sánchez</i> acepta <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Blanco</i> ₁
163	9-10	arado <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> atado <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄
176	13	mis fervores a vuestros favores <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> mis favores a vuestros favores <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄
178	18	Saca venir <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> Sal, pues, <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄
191	6	Mostrarseía <i>Sánchez</i> ²⁰⁰ Mostraríase <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Blanco</i> ₁
197	2-3	entonces comienza <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> entonces comenzaba <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄
206	11	repasa <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> repara <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄
208	4-5	pues no sólo <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> que no sólo <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄
208	7	vuelve con gracias <i>Sánchez</i> vuelve con gracia <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Blanco</i> ₁
210	8	fuese <i>Blanco</i> ₁ fueses <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Sánchez</i>
226	2	Viendo el Señor dél que no gustan <i>Sánchez</i> ²⁰¹ Viendo el Señor que no gustan <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Blanco</i> ₁

198. El término *nazareo* tiene una significación distinta del gentilicio+ *nazareno*, que encontramos en 346, 5 y, en consecuencia, no tiene sentido unificar ambos.

199. Véase 155, 17.

200. Esta forma verbal no es corriente, pero no puede ser tratada como errata. Véase 292-3, 19-1.

201. *Dél* hace referencia al *banquete* de la línea anterior.

229	11-12	te hace el plato <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> te hace plato <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄
233	2	inmundos <i>Blanco</i> ₁ inmundas <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Sánchez</i>
237	1	la dichosa suerte <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> la dicha suerte <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄
244	7	habla con lengua <i>Blanco</i> ₁ habla su lengua <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ habla con [su] lengua <i>Sánchez</i> ²⁰²
245	8-9	póstrase, pecho por el suelo <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> postra su pecho por el suelo <i>Hoyo</i> ₁
246	15	Niño de Dios <i>Blanco</i> ₁ Niño Dios <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Sánchez</i>
261	3	allí llegarás <i>Sánchez</i> allí llegarás <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Blanco</i> ₁
286	13	hallado en el altar <i>Sánchez</i> ²⁰³ hallado en el templo <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Blanco</i> ₁
291	11-12	le tienes, siempre en el altar <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> le tienes en el altar <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄
292-3	19-1	congratularíase ya <i>Correa</i> ₁ congratularseía <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Sánchez</i> ²⁰⁴ congratularseía ya <i>Correa</i> ₄ congratularíase <i>Blanco</i> ₁
297	5	presentan <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> prestan <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄
316	8-9	despléguese <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Sánchez</i> ²⁰⁵ despléguese <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁
318	18	[y]a abierto azotes <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ abierto a azotes <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> ²⁰⁶

202. Así parece exigirlo el paralelismo con los sintagmas adyacentes.

203. Así reza el título de esta meditación. Parece que los otros editores se han dejado llevar para su modificación por el relato evangélico.

204. La corrección de la errata *congratularse ya* ha dado lugar a distintas versiones, pero creo que ésta es la más acertada. Ya sabemos que el empleo de *y* para representar la semivocal era frecuente, y ya hemos visto también en esta misma obra otro condicional de las mismas características: 191,6.

205. Véanse *El Crítico*n, 1, 190, 1 y *El Comulgatorio*, 333, 7.

206. Es corrección de la errata *a abierto azotes*.

LAS EDICIONES PRINCIPES DE BALTASAR GRACIÁN. INVENTARIOS

326	8-9	sube de virtud en virtud <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> sube en virtud <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄
327	6	cómo que compite <i>Sánchez</i> cómo compite <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Blanco</i> ₁
333	7	desplega <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ , <i>Sánchez</i> ²⁰⁷ despliega <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁
334	4	que le trae <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> que les atrae <i>Correa</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ que le atrae <i>Hoyo</i> ₁
350	13	repartir <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> repetir <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄
350	14	el B. P. Francisco de Borja <i>Sánchez</i> ²⁰⁸ el V. P. Francisco de Borja <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄ el Padre Francisco de Borja <i>Correa</i> ₁ , <i>Blanco</i> ₁
370	5	crezca el fervor <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> crezca, pues, en ti el fervor <i>Correa</i> ₁ , <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄
386	13-14	por todas las eternidades de las eternidades <i>Blanco</i> ₁ , <i>Sánchez</i> por todas las eternidades <i>Correa</i> ₁ por toda la eternidad <i>Hoyo</i> ₁ , <i>Correa</i> ₄

207. Véase 316, 8-9.

208. No entiendo la sustitución de la abreviatura original, cuando ésta es fácilmente interpretable: Beato Padre.